

57^a



MOSTRA INTERNAZIONALE DEL CORTOMETRAGGIO DI MONTECATINI

12-15 LUGLIO 2006

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL OF MONTECATINI

12-15 JULY 2006

Con il contributo di

- Regione Toscana - Assessorato alla Cultura e Sport
- Toscana Film Commission
- Comune di Montecatini Terme - Assessorato allo Spettacolo
- Azienda per il Turismo di Montecatini Terme

Con il patrocinio della

- Fondazione Nazionale Carlo Collodi
- Provincia di Pistoia - Assessorato alla Cultura

Con la collaborazione della

- FEDIC - Federazione Italiana Cineclub

Direzione e Coordinamento

Direction and Coordination

Presidente: Giorgio Sabbatini

Direttore Artistico: Giancarlo Zappoli

Coordinamento organizzativo: Giorgio Sabbatini, Massimo Maisetti,
Giancarlo Zappoli, Pier Paolo De Fina

Segreteria organizzativa: Francesca Prandi

Segreteria del Comitato Organizzativo a Montecatini: Andrea Cardelli, Ottavia Guerriero

Commissione Artistica: Massimo Maisetti, Giancarlo Zappoli

Pubbliche relazioni: Elizabeth Missland, Pier Paolo De Fina

Ufficio Stampa: Paolo Micalizzi, Anna Quarzi, Vivian Tullio

Servizi audiovisivi: Giorgio Sabbatini

Servizi fotografici: Maurizio Pratesi

Ospitalità: Maddalena Beltramo, Vivian Tullio con la collaborazione di Margherita Lucio,
Lourdes Reboledo

Servizi tecnici: Davide Abate, Serena Benefico, Sergio Brunetti, Roberto Carli e Roberto Merlino
coordinati da Antonio Tosi

Sottotitoli elettronici: Elisabetta Cova

Amministrazione: Luciano Calzolari

Sigla Filmvideo: Giorgio Sabbatini

Redazione catalogo: Giancarlo Zappoli

Ideazione copertina e catalogo: Tipografia dell'Isola

Traduzione testi catalogo: Susanna Plazzi

La sezione "Animazione" è stata curata da: Massimo Maisetti, Giancarlo Zappoli

La sezione "Documentario" è stata curata da: Giancarlo Zappoli

La sezione "Fiction" è stata curata da: Diana Iaconetti, Chiara Zappoli, Giancarlo Zappoli

La sezione "Sperimentale" è stata curata da: Giancarlo Zappoli

Incontri con gli autori: Giancarlo Zappoli, Massimo Maisetti

Presentazione

Se l'uomo ha dei "limiti", certamente la sua "fantasia" non conosce confini entro i quali agire. Se la diversità delle lingue e le differenze degli idiomi hanno da sempre costituito barriere da superare, talvolta anche a fatica e con non poca diffidenza, l'immagine parla un "linguaggio universale" che abbatte le differenze sociali e avvicina le persone di fronte alle realtà più diverse, proponendo le problematiche umane su un terreno di comune comprensione.

Se la "fantasia" possiede tutte le sfumature dell'arcobaleno in un continuo alternarsi di colori, la possibilità di gestire la propria "immaginazione" attraverso l'uso della sensibilità e la percezione sottile delle sensazioni emotive che l'immagine può trasmettere, ci permette di comprendere quanto sia complessa e non sempre progettabile e prevedibile l'arte del "fare cinema".

Il nostro è un "cinema corto", ma non per questo meno intenso e meno profondo di quelle opere che durano ore. La continua ricerca nell'affrontare difficili tematiche in un tempo limitato dà origine ad una vasta analisi dei problemi che si vogliono sviluppare, dando la possibilità all'autore di confrontarsi con le sue reali capacità di sintesi.

Realizzare un "corto" significa fare una scelta precisa nella quale ritrovarsi per esprimere ansie e speranze che affollano il nostro animo e portarle in superficie per proporle, attraverso linguaggi filmici innovativi, ad un "pubblico nuovo", ma non per questo meno ricettivo, abituato alle immagini di sempre, quelle che la televisione ogni giorno ci propone, quelle che il cinema commerciale ci offre con l'ausilio di dispendiose campagne pubblicitarie. Un "pubblico" al quale si offre un "nuovo" modo per "comunicare" e per "trasmettere" quel mondo fantastico racchiuso nelle capacità espressive di autori appartenenti a culture diverse, ma con il comune interesse di una ricerca efficace e instancabile attraverso l'uso dell'immagine e dei suoi significati più profondi.

Il "cinema corto" è, dunque, una forma d'arte capace di fronteggiare le più ardue sfide nel campo del "racconto filmico". Oggi le possibilità tecniche consentono di sperimentare ed interpretare, con grande intensità, le realtà sociali più diverse mediante quelle libertà di scelta, lontane dai vincoli commerciali delle grandi produzioni miliardarie, che permettono ad ogni autore di essere testimone di una realtà in continua trasformazione.

Ritrovo il mio pensiero nelle giuste parole di David Cronenberg: *"Credo alla mutazione del genere umano e alle continue trasformazioni e ricerche, soprattutto a quelle più ardite del cinema"*.

Giorgio Sabbatini
Presidente

Quando un festival del 'corto' si 'accorcias' (siamo passati da una settimana a 4 giorni) si dovrebbe essere molto preoccupati. Noi di Filmvideo Montecatini lo siamo, ovviamente. Ma non in misura eccessiva e, soprattutto, senza la disponibilità a mutamenti di rotta in direzione del 'così fan tutti'. Non intendiamo cambiare (come altri hanno fatto) contenuti e obiettivi perché siamo convinti che, come recitava lo slogan di uno di quei pregevoli 'corti' che sono stati i Caroselli, "non è vero che tutto fa brodo". Un festival che giunge alla sua 57ª edizione può e deve rinnovarsi costantemente ma rimanendo intimamente se stesso.

Che questo fosse il desiderio dei nostri soggetti principali (i filmmakers e i produttori indipendenti) è apparso chiaro sin dall'inizio, cioè da quando, lanciato il segnale dell'azzeramento del contributo ministeriale, abbiamo visto comunque pervenire per questa edizione 800 opere da tutte le parti del mondo. E' stato il segnale che ci diceva che dovevamo andare avanti nonostante difficoltà e ristrettezze economiche perché ciò che fa 'ricco' un festival sono le opere che vi vengono presentate.

E' con questo spirito che Filmvideo Montecatini si presenta al suo pubblico in questa edizione 2006 così come emerge anche dagli altri interventi che introducono il catalogo del Concorso Internazionale. Competizione che vede quest'anno un'importante presenza di autrici che ci offrono, con tutto il rispetto per 'i' filmmakers', la possibilità di guardare al mondo con uno sguardo diverso che il cinema ci concede ancora in misura troppo esigua.

Ogni volta che la luce del proiettore si accenderà su un'opera nuova ci verrà consentito di compiere un viaggio, che potrà durare un minuto o mezzora, all'interno di culture, pensieri e passioni ogni volta diversi. Un programma di cortometraggi permette, e non è poco, di 'moltiplicare il tempo'. Nell'arco di durata di un film 'lungo' possiamo assistere a 3/4/10 corti. Ogni tanto fa bene guardare al mondo con un caleidoscopio.

Giancarlo Zappoli
Direttore Artistico

Presentation

If man has limits, it's also true his imagination has no borders and wanders freely. If the existing different languages have always created barriers that have been overcome with difficulties and sometimes with suspicion, on the other hand images speak a universal language, that knocks down social differences and brings people from the most different realities together, with its peculiar way of describing human problems under a common understanding.

If imagination contains all different shades of the rainbow in an uninterrupted succession of colours, the possibility of managing one's own imagination through the use of feelings and the perception of emotions an image can convey, makes us understand how complex and not always foreseeable the art of "making films" is.

Ours may also be a "short cinema", but nevertheless it is less intense nor less profound than other works that last hours. The continuous research for facing difficult themes in a limited time gives rise to a detailed analysis of the problems that will be then developed and gives the author the chance to face his real ability of conciseness.

To make a "short" means to make a clear choice, which expresses all the fears and hopes that teems our hearts and minds and brings them to the surface where they are described through new filmic languages for a new audience, "new" but not less receptive, accustomed to those usual images, as they are shown on television or seen in certain commercial films, accompanied by costly advertisement campaigns. An audience which is offered a new way of communicating and transmitting that imaginative world which lies in those expressive skills belonging to authors from different cultures but with the same common interest in researching new languages through the use of images and their deepest meaning.

The "short cinema" is therefore a form of art able to face the most serious challenges in the field of the "filmic narration". Nowadays, all technological innovations allow to experiment and to interpret with great intensity the most different social realities through that freedom of choice which lies far away from the commercial links dictated by big billionaire production studios. It's such a freedom that allows every single author to witness a reality that keeps on undergoing changes.

I see my thoughts in those fair words by David Cronenberg: "I believe in human beings' mutation and in constant transformations and researches, above all in the most daring ones operated by films".

Giorgio Sabbatini
President

When a "shorts" festival becomes "shorter" (from one week we have now turned to 4 days), one should be very worried. And of course we are worried. Not excessively, though. But, above all, we are not willing to alter course heading towards an "everybody does so" direction.

We do not intend to change (as others have done) contents and aims because we are sure that, as one of those remarkable shorts of the Caroselli (short tv commercials of the 60s, translator's note) would say "it is not true that every little helps". A festival at its 57th edition has the right and the obligation of renovating itself while remaining deeply faithful to itself.

It has always been clear since the beginning that the wish of our main subjects (filmmakers and independent producers) was not to change. Since the zeroing of the government funds, the signal we were expecting arrived when we realised we were receiving 800 works from all over the world for this year's edition, a signal that was telling us to go ahead, forgetting hardships and financial straits, because what makes a festival "rich" is the quality of the works shown.

It is with this spirit that Filmvideo Montecatini opens this edition 2006, the same spirit shared by all other contributions presented in the catalogue of the International Competition. A competition this year that introduces a remarkable amount of female authors who, with respect for the male filmmakers, will offer us a different and innovative way of looking at the world, still very rare in nowadays cinema.

Every time the light of the film projector turns on on a new work, we will be able to set out for a journey, lasting one minute or half an hour, into different cultures, thoughts and passions.

A program of short films gives the pleasant possibility to "multiply time": a "long" film lasts like 3,4 up to 10 shorts. Sometimes it is worthwhile looking at the world through a kaleidoscope.

Giancarlo Zappoli
Artistic Director

Una sfida, una corsa, una vittoria

Quando nel settembre 2005, conclusa la 56a edizione di Filmvideo, è arrivata la notizia della sospensione totale dei finanziamenti ministeriali, non è stato facile rendersi conto immediatamente della situazione. Era difficile credere, ma anche ammettere, che fosse successo quello che era successo.

Per un Festival internazionale della portata di "Filmvideo" i soldi sono sempre pochi, ma pensare di garantire la continuità del festival partendo con i cospicui debiti dell'edizione precedente, è veramente difficile, soprattutto per chi da anni offre il proprio lavoro, ma spesso anche il proprio contributo economico, a questa manifestazione.

È con queste premesse che ho deciso di guidare una campagna di informazione e sensibilizzazione con tutti i mezzi in mio possesso, primo tra tutti il sito Cortoweb.it, vetrina di cortometraggi che, grazie al lavoro fatto in questi anni, conta oltre 10.000 iscritti e collabora con decine di manifestazioni in Italia.

I risultati per fortuna non si sono fatti attendere.

Il provider Tiscali, dopo avere stipulato un accordo di collaborazione con Cortoweb.it, ha promosso nell'ambito di Filmvideo, la prima edizione del Tiscali Short Film Award.

Il concorso è una grande opportunità per gli autori di aumentare la visibilità delle proprie opere, allargando l'audience grazie agli utenti del più importante provider internet indipendente italiano ed europeo.

Con una delle più vaste reti IP nel mondo, Tiscali ha registrato a dicembre 2005, quasi 5 milioni di utenti attivi in Europa. Ma soprattutto è stato il primo provider che ha offerto la connessione a Internet gratuita per tutti in Italia.

Gli autori, che hanno rinnovato la propria fiducia al festival inviando quest'anno quasi mille opere da tutto il mondo, hanno apprezzato subito questa iniziativa oltre ogni previsione. Testimonial on line del Tiscali Short Film Award è il grande e popolare attore Rutger Hauer, Airone d'Oro alla carriera di Filmvideo 2004, al quale va tutta la mia riconoscenza.

Grazie alla campagna promozionale effettuata da Tiscali e da Cortoweb.it, ed il concorso, on-line per un mese, Filmvideo ha conquistato un livello di visibilità forse mai raggiunto prima, compensando una certa distrazione rilevata in passato da parte della stampa che, in altri casi, riserva più vive attenzioni. E non abbiamo dovuto attendere molto per cogliere i frutti di questo lavoro, perchè altri sponsor privati, come la prestigiosa Canon, e istituzionali, non hanno mancato di offrire la propria collaborazione.

Grazie a tutto questo, Filmvideo è riuscito non solo a sopravvivere, ma a gettare importanti basi creando collaborazioni fondamentali per il futuro per una garanzia di continuità.

Pier Paolo De Fina

A challenge, a race, a victory

When in September 2005, once the 56th Filmvideo was at the end, we received the news that all government financing had been suspended. It was not easy to realise the seriousness of the whole situation: we could hardly believe it and therefore we could not accept what had really happened.

For such an important international festival like Filmvideo, money is always little, but to think of ensuring the continuity of the festival, striving hard to pay off even the debts of the previous year, was definitely an absurd idea and it was going to be particularly hard for all those people who had been offering not only their duties for years, but also and quite often, their economic contribution.

It is on these basis that I decided to start an informative and awakening campaign, with all possible means, first of all through the site Cortoweb.it, a short films showcase that, thanks to what has been done for years, has more than 10.000 members and cooperates with a lot of other events in Italy.

Luckily I quickly reached some achievements.

After entering into a collaboration agreement with Cortoweb.it, the Italian provider Tiscali promoted the first Tiscali Short Film Award within Filmvideo. Such a competition is a great chance for those authors who want to increase the visibility of their works, as they can widen their audience thanks to the users of the biggest independent European internet provider.

With one of the largest Ip net in the world, Tiscali has registered almost 5 million active users in Europe, within December 2005. But above all, Tiscali was the first provider to offer a free Internet access to everyone in Italy.

Authors from all over the world, who have renewed their complete confidence in this festival sending almost thousand works this current year, have immediately appreciated such a great initiative. Testimonial on-line of the first Tiscali Short Film Award is the great and famous actor Rutger Hauer, Golden Heron to the career at Filmvideo 2004, to whom I express my complete gratitude.

Thanks to the promotional campaign carried out both by Tiscali and by Cortoweb.it, and to the competition, on-line for one month, Filmvideo has achieved such a visibility level that it had probably never reached before, compensating some past distractions by the press, that is usually quite busy in paying more attention to other events. And we haven't had to wait a long time to pick the fruits of our labours: other private sponsors, such as the prestigious Canon company, as well as institutional ones, have offered their collaboration.

Thanks to all this, Filmvideo is now able not only to survive, but also to create fundamental co-operations aiming at ensuring its continuity and its future.

Pier Paolo De Fina

Sommario

Contents

Direzione e Coordinamento <i>Direction and Coordination</i>	3
---	---

Presentazione <i>Presentation</i>	4
---	---

Una sfida, una corsa, una vittoria <i>A challenge, a race, a victory</i>	6
--	---

Giuria del Concorso Internazionale <i>International Competition Jury</i>	8
--	---

CONCORSO INTERNAZIONALE

Animazione <i>Animation</i>	10
---------------------------------------	----

Documentari <i>Reportage</i>	18
--	----

Fiction <i>Fiction</i>	23
----------------------------------	----

Sperimentali <i>Experimental</i>	41
--	----

EVENTI

Premio “Giovane Certezza del Cinema italiano” a Jasmine Trinca <i>“Young Certainty of Italian Cinema” Award to Jasmine Trinca</i>	46
---	----

Il Sistema toscano per l’Educazione Ambientale <i>The Tuscany’s system for environmental education</i>	48
--	----

Cinema ed educazione ambientale <i>Cinema and Environmental Education</i>	50
---	----

“Frammenti di scienze inesatte” <i>“Fragments of Inexact Sciences”</i>	52
--	----

Short Academy Awards/Documentary <i>Oscar del Corto/Documentario</i>	54
--	----

Indice delle Nazioni <i>Nations index</i>	56
---	----

Indice delle Opere <i>Works index</i>	57
---	----

Indice degli Autori <i>Directors index</i>	58
--	----

Giuria del Concorso Internazionale

International Competition Jury

Monica Bonetti

Monica Bonetti è nata e cresciuta a Lugano nella Svizzera italiana. Laureata in Storia del teatro alla facoltà di lettere dell'Università Statale di Milano ha iniziato a collaborare per la RTSI (Radio televisione svizzera di lingua italiana) fin da studente occupandosi tra le altre cose di teatro e di cinema, dapprima alla Radio passando poi alla Televisione, dove ha lavorato prima per il Telegiornale e poi per la Promozione e Marketing. Da qualche anno si occupa di web, curando in particolare le pagine dedicate allo spettacolo del sito RTSI.

Monica Bonetti was born and grew up in Lugano in the Italian Canton of Switzerland. She graduated in History of Theatre at the Humanities Department of Milan State University. As a student, she started to collaborate with RTSI (Swiss Radio Television in Italian), dealing with theatre and cinema, above all. Then, she started to work for the TV News and for the Marketing Department. She has recently been in charge of the show business web pages of RTSI site.



Annika Henrikson



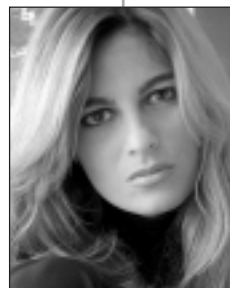
Annika Henrikson, di origini svedesi, ha vissuto in Francia e negli U.S.A., vive da 12 anni in Italia. Viene dal settore del design internazionale, da breve tempo è impegnata nel ruolo di Responsabile Rivenditori Italia per la società De Padova, azienda storica nel mondo dell'arredamento. Si dedica al teatro sin da piccola. È appassionata di fotografia e cinema e da alcuni anni scrive recensioni di film in inglese.

Swedish Annika Henrikson has been living in Italy for 12 years, after living in France and in the U.S.A. She developed her background in the international design field and is now in charge of the Retail Sales Division of De Padova, historic company in the interior design industry. She has always been interested in theatre since her childhood. She is fond of photography and cinema; she has recently started to write film reviews in English.

Désirée Klain

Direttrice del festival (da lei ideato e giunto alla sua terza edizione) "Periferie del Mondo- Periferia Immaginarìa", nel quartiere di Scampia a Napoli, è critica cinematografica e collabora con il "Corriere del Mezzogiorno" (quotidiano regionale del "Corriere della Sera"). Nel 2005 ha prodotto e realizzato come regista un documentario sull'artista Felice Pignataro. Attualmente collabora con "Planet" della piattaforma "Sky" e con la Twentieth Century Fox Italy.

She is the director of the festival "Outskirts of the World-Imaginary Outskirts" (at its 3rd edition, from her idea) held in the suburban area of Scampia, in Naples. She is a film reviewer and collaborates with "Corriere del Mezzogiorno" (regional daily newspaper of "Corriere della Sera"). In 2005 she produced and filmed a documentary about the artist Felice Pignataro. She is actually working with "Planet" ("Sky" platform) and with Twentieth Century Fox Italy.



Giuria del Concorso Internazionale

International Competition Jury

Barbara Nava

Ha iniziato la sua carriera come producer di numerosi spot tra cui alcuni girati in Europa e negli stati Uniti. Ha lavorato con registi pubblicitari e cinematografici. Come regista ha realizzato spot pubblicitari, documentari e cortometraggi di fiction tra cui *La pioggia nel bicchiere*, *Il soffitto* e *Sospesa sul mondo di sotto*. Attualmente è impegnata con la preparazione del suo primo lungometraggio.

She has started her career producing several spot announcements, some of them filmed in Europe and in the U.S.A. She has worked with commercials and film directors. As a director herself, she has made commercials, documentaries and short films, among which La pioggia nel bicchiere, Il soffitto and Sospesa sul mondo di sotto. She is currently dedicating to her first feature film.



Julia-Sandra Virsta



Julia-Sandra Virsta è nata e cresciuta in Transilvania-Romania. Si dedica al teatro e nel 1983 frequenta i corsi della Scuola Popolare d'Arte, sezione recitazione-attrice e regia. Ottiene numerosi premi nazionali per la recitazione di poesie e interpretazione.

Si laurea in psicologia e sociologia a Bucarest e fa la giornalista.

Dal 1997 è giornalista corrispondente dalla Romania in Italia all'Ass.Stampa Estera di Roma, e quando la „ferita” si apre, fa l'attrice in „incognito” su diversi set cinematografici a Roma.

Julia- Sandra Virsta was born and lived in Transylvania- Romania. Her main interest is theatre and in 1983 she attended courses at the Folk Art School, acting and directing department. She was awarded several national prizes for acting and interpreting poems. She graduated in Psychology and Sociology in Bucharest and is now working as a journalist. Since 1997 she has been a correspondent in Italy from Romania at the Foreign Press Association of Rome, but when the “old wound hurts”, she starts acting “incognito” on several film sets in Rome.

• CONCORSO INTERNAZIONALE •

ANIMAZIONE

A YARN

UNA STORIELLA

A LITTLE STORY

Dvd - Colore - 1' 30

2005 Gran Bretagna/*Great Britain*

Regia/Director: Min Cooper

Sceneggiatura/Script: Min Cooper

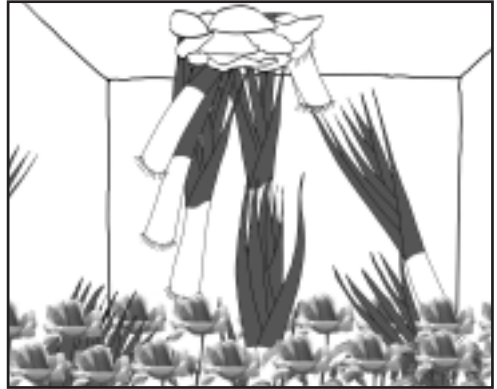
Fotografia/Photography: Min Cooper

Musica/Music: Keith Wright

Montaggio/Editing: Min Cooper

Animazione/Animation: Min Cooper

Interpreti/Cast: Ray Cooper (narratore/narrator)



Una storia detta con parole che sembrano tutte uguali ma che in realtà hanno significati differenti.
A yarn told with words that all seem the same but that in fact have different meanings.

Min Cooper ha lavorato come illustratrice di cartoons e come filmmaker. Tra i suoi corti ricordiamo *Alphabet* (2005).

Min Cooper has worked as a cartoonist and filmmaker .

Among her shorts, we mention Alphabet (2005).

Contatto/Contact: Min Cooper, 107 High Street, Hurstpierpoint. West Sussex Bn6 9PU UK

Tel.: +44 (0) 12 73 83 11 04 e-mail: min.cooper@talk21.com

L'ACADEMIE

L'ACCADEMIA

THE ACADEMIA

Dvd - Colore - 2' 15"

2005 Francia/*France*

Regia/Director: Antoine Roegiers

Sceneggiatura/Script: Antoine Roegiers

Musica/Music: Antoine Marronckes

Animazione/Animation: Antoine Roegiers



Una visione molto personale di un quadro importante.

A very personal view of an important painting.

Antoine Roegiers ha realizzato *Le fumeur de cigare* (2005) e *Le proverbes flamands* (2005).

Antoine Roegiers has made Le fumeur de cigare (2005) and Le proverbes flamands (2005).

Contatto/Contact: Antoine Roegiers, 10 avenue Littré 94 100 St Maur Francia

Tel.: +33 1 48 89 17 40 e-mail: roegiers.antoine@wanadoo.fr

APPELLATION INCONTROLEE**UNGARANTEED VINTAGE**

Dvd - Colore - 3' 30"

2005 Francia/France

Regia/Director: Alphonsine David

Sceneggiatura/Script: Alphonsine David

Musica/Music: Fernand Zalot

Montaggio/Editing: Alphonsine David

Animazione/Animation: Alphonsine David

I mutamenti delle espressioni di un volto ci possono indurre a ossessioni e a immagini mentali fino a spingerci a porci la domanda: "Chi sono io?"

The changes of expression in a face can lead to obsessions and mental images up to the question: "Who am I?"

Alphonsine David è nata in Francia nel 1955. È pittrice, scultrice, regista di video d'arte.

Alphonsine David was born in France in 1955. She is a painter, sculptor and art video director.

Contatto/Contact: Alphonsine David, 7 rue Petion 75011 Parigi. Tel.: +33 1 43 56 66 37

e-mail: alphonsine-david@wanadoo.fr

**CADA DÍA PASO POR AQUÍ****OGNI GIORNO PASSO DI QUI****I COME BY EVERY DAY**

Dvd - Colore - 8' 38" - 2004 Spagna/Spain

Opera prima/First Work

Regia/Director: Raúl Arroyo, Ramón González

Sceneggiatura/Script: Raúl Arroyo

Musica/Music: Ramón González

Montaggio/Editing: Raúl Arroyo

Animazione/Animation: Raúl Arroyo

Un film sul ritmo delle cose. Il nostro ritmo interiore, il nostro ritmo collettivo, il ritmo intrinseco degli spazi in cui viviamo.

A film about the rhythm of things. Our internal rhythm, our common rhythm, the rhythm that belongs to the spaces we live in.

Raúl Arroyo è nato a Siviglia nel 1977. Laureato all'Università di Siviglia in Belle Arti, è illustratore di libri per bambini e giornali scientifici.

Ramón González ha lasciato la sua chitarra per sedersi davanti a un computer e realizzare la colonna sonora del cortometraggio.

Raúl Arroyo was born in Seville in 1977. Graduated at Seville University in Fine Arts, he is now an illustrator for children's books and scientific journals.

Ramón González left his guitar to sit at a computer and compose the soundtrack of this short.

Contatto/Contact: Raúl Arroyo Solís, c/Lila n. 10, 08017 Barcellona Spagna

Tel.: +34 676 41 05 41/ 932 04 88 69 e-mail: cadadiapasoporaqui@yahoo.es



CARLO E LICIA

Dvd - Colore - 5' 39"
2006 Italia/Italy

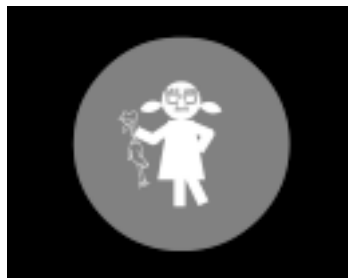
Regia/Director: Gaia Bracco

Sceneggiatura/Script: Gaia Bracco, Carlo Sagradini

Musica/Music: Max Vicinelli, Carlo Sagradini

Montaggio/Editing: Gaia Bracco

Animazione/Animation: Gaia Bracco



Una canzone che allude molto esplicitamente ai desideri e alle aspettative di maschi e femmine in un rapporto amoroso.

A song that explicitly refers to desires and expectations of males and females in a love affair.

Dal 2000 Gaia Bracco lavora nel campo dell'animazione. Tra le sue opere ricordiamo *I corti di Gaia, L'attesa, Istantanee*. Insegna animazione vettoriale presso la Civica Scuola del Cinema di Milano e presso lo IED di Roma.

Since 2000 Gaia Bracco has worked in animation. Among her works are I corti di Gaia, L'attesa, Istantanee. She currently teaches vector animation at Civica Scuola of Cinema of Milan and at IED of Rome.

Contatto/Contact: Gaia Bracco, via Cusio 3, 20153 Milano. Tel.: +39 328 86 19 626
e-mail: gaia.bracco@libero.it

CUCKOO CLOCK**OROLOGIO A CUCU'**

Dvd - Colore - 3' 23"
2005 Francia/France

Opera prima/First work

Regia/Director: François Cailleau, Audrey Fobis

Sceneggiatura/Script: Audrey Fobis

Musica/Music: Audrey Fobis

Montaggio/Editing: François Cailleau

Animazione/Animation: Audrey Fobis



Gli oggetti di casa sono soliti animarsi quando nessuno li vede. L'uccellino del nuovo orologio a cucù ne aumenta considerevolmente la vivacità...

The objects in the house use to get life when nobody sees them. The tiny bird of the new cuckoo clock livens the scene remarkably up...

Audrey Fobis è nata a Montpellier. Si è occupata di web design e di loghi. Nel 2002 è stata ammessa all'EESA di Parigi. E' animatore 3D.

François Cailleau è nato ad Abidjan. Si è occupato di web design. Nel 2002 è stato ammesso all'EESA di Parigi. E' compositore digitale.

Audrey Fobis was born in Montpellier. She dealt with web design and logos. In 2002 she entered EESA of Paris. She is a 3D animator.

François Cailleau was born in Abidjan. He dealt with web design. In 2002 he entered EESA of Paris. He is a digital composer.

Contatto/Contact: François Cailleau, Appt.841.36, Rue du Noyer-Grenot. 94310 Orly. France.
Tel. : 06 30 86 46 04 e-mail : francois.cailleau@gmail.com

HAPUNDA

Dvd - Colore - 5'
2005 Messico/*Mexico*

Regia/Director: Dominique Jonard

Sceneggiatura/Script:

Enrique Soto, Neftali Coria,
Dominique Jonard

Fotografia/Photography:

Dominique Jonard

Musica/Music: Valeria Jonard

Montaggio/Editing: Dominique Jonard

Animazione/Animation:

Dominique Jonard

Interpreti/Cast:

Jose Luis Rodriguez Avalos, Laura Estrada,
Osvaldo Felipe, Ignazio Marquez,
Dante Cerano

Una leggenda dei nativi messicani sulle origini degli aironi del lago Pátzcuaro.

A native Mexican legend about the origins of herons of Pátzcuaro lake.

Dominique Inard è nato in Francia ma vive in Messico dal 1977. E' impegnato nella salvaguardia delle culture minoritarie nel suo Paese di adozione. Ha realizzato, tra gli altri, *Deseo Adentro* (1996), *Santo Colpe* (1997), *A little bit of...* (2003).

Dominique Inard was born in France but has lived in Mexico since 1977. He is engaged in the preservation of native cultures of his country of adoption. He has also made Deseo Adentro (1996), Santo Colpe (1997), A little bit of... (2003).

Contatto/Contact: Dominique Jonard, Antonio Plaza 920, Torrecillas, Sta Maria, Morelia, 58030 Michoacan Mexico Tel. : +52 443 326 64 11 e-mail: movim12000@yahoo.com.mx

HISTÓRIA TRAGICA COM FINAL FELIZ

STORIA TRAGICA CON LIETO FINE

TRAGIC STORY WITH HAPPY ENDING

Dvd - B/n - 7' - 2005 Portogallo/*Portugal*

Regia/Director: Regina Pessoa

Sceneggiatura/Script: Regina Pessoa

Musica/Music: Normand Roger

Montaggio/Editing: Hervé Guichard

Animazione/Animation: Regina Pessoa, Sylvie Leonard, Laurent Repiton

Alcune persone sono diverse dalle altre, anche se non lo vogliono. Tutto ciò che desiderano è essere uguali agli altri, mescolarsi tra la folla.

Some people are different from the others, even if they don't want to. What they would like above all is to be like the others, to mingle with the crowd.

Regina Pessoa è nata a Coimbra nel 1969. Nel 1999 ha realizzato il suo primo corto di animazione *A Noite*.

Regina Pessoa was born in Coimbra in 1969. In 1999 she has made her first animated short film A Noite.

Contatto/Contact: Ciclope Filmes, Folimage, Office National du Film, Rua Dr. António Macero, 309 R/c Dto 4420-430 Valbom, Portogallo. Tel.: +35 19 36 27 56 74 e-mail: ciclope@ciclopefilmes.com



JUVEN ISLE DELINQUENTS**DELINQUENTI DI JUVEN ISLE**

Dvd - Colore - 2' - 2005 UK/Gran Bretagna

Regia/Director: Aaron Lampert

Animazione/Animation: Aaron Lampert

Interpreti/Cast:

Dempsey Bovell, Elian Gray, Aaron Lampert

Due storie brevissime. Quella di un uomo dal comportamento davvero particolare e un episodio dell'infanzia del pirata Black Frank.

Two very short stories. That of a man with a weird behaviour and an episode from the pirate Black Frank's childhood.

Aaron Lampert si è laureato all'Università di Kingston in Animazione nel 2004. Ha poi trascorso un anno lavorando a tempo pieno come illustratore per una società londinese dove si è occupato di vari clienti, tra cui la BBC. Ora è illustratore e animatore free lance.

Aaron Lampert graduated from Kingston University in Illustration / Animation in 2004. He then spent a year working for as a full-time illustrator for a company in Central London, working for various clients including the BBC. He is currently working as a freelance illustrator and animator.

Contatto/Contact: Martin Orton, Bold Creative, BA Boundary St. E2 75 E London UK.

Tel.: +44 20 77 39 27 38 e-mail: martin@boldcreative.co.uk

**NOVECENTO, PIANISTE****NOVECENTO, PIANISTA****NOVECENTO, PIANISTA**

Dvd - Colore - 17' - 2005 Francia/France

Opera prima/First Work

Regia/Director: Sarah Van Den Boom

Sceneggiatura/Script:

Sarah Van Den Boom da Alessandro Baricco

Musica/Music: Pascal Zavaro

Montaggio/Editing: Richard Van Den Boom

Animazione/Animation: Sarah Van Den Boom

Nato su un transatlantico Novecento non è mai sceso a terra. La sua vita è trascorsa con le mani sulla tastiera del pianoforte.

Born on a transatlantic, Novecento never went ashore. He spent his whole life playing the piano.

Sarah Van Den Boom è nata nel 1975. Ha aderito al Met Workshop di Penninghen e poi si è diplomata all'ENSAD.

Sarah Van Den Boom was born in 1975. She joined Met Workshop of Penninghen, then she graduated at ENSAD.

Contatto/Contact: Luca Chiari 8 films, 66 avenue des Champs Elysées, 75008 Parigi.

Tel. : +33 388 312 311 e-mail : luca.chiari@megafilms.net



QUEST FOR THE MYSTIC MOGOO FRUIT !**ALLA RICERCA DEL MYSTIC MOGOO FRUIT!**

Dvd - Colore - 2' 45" - 2005 Iran

Opera prima/*First Work*

Regia/Director: Ila Soleimani, Amir M. Dehestani

Musica/Music: Marijn Jongewaard

Animazione/Animation: Ila Soleimani



Nello spazio profondo Quetzy non abbandona la ricerca del sacro Mogoo fruit. Finché...
In the depth of space Quetzy doesn't give up the quest for the mystic Mogoo fruit, until...

Ila Soleimani è nato nel 1972 a Teheran. Si è laureato in Graphic Design all'Azad University e da allora ha lavorato come animatore 3D e come regista pubblicitario.

Ila Soleimani was born in 1972 in Teheran. He graduated in Graphic Design at Azad University and since then he has worked as a 3D animator and as a director for commercials.

Contatto/Contact: Ila Soleimani, Apt#13, saba Bldg, 15th Velenjak. 19858 – 56119 Tehran, Iran.
Tel.: +98 21 22 41 57 74 e-mail: ila@ilasolomon.com

SEDAYE PAYE AB**THE FOOTSTEPS OF WATER
LE IMPRONTE DELL'ACQUA**

Dvd - Colore - 6'

2006 Iran-Spagna/*Iran-Spain*

Regia/Director: Alireza Darvish

Musica/Music: Alireza Darvish

Animazione/Animation: Alireza Darvish

Una storia sulla qualità di qualsiasi livello di vita. Uno sguardo simbolico sull'inizio di una vita nuova.

A story about the quality of any life. A symbolic glance at the beginning of a new life.

Contatto/Contact: Alireza Darvish-Bahadori, August Von Willich Str. 145 50 827 Köln Germania
Tel.: 0049221 57 02 622 e-mail: a.darvish@gmx.de



SHORT STRETCH OF THE THAMES**BREVE TRATTO DEL TAMIGI**

Dvd - Colore - 12'

2004 Gran Bretagna/*Great Britain*

Regia/Director: Aldous Eveleigh

Fotografia/Photography: Aldous Eveleigh

Musica/Music: Dryden Hawkins

Montaggio/Editing: Charlie Paul

Animazione/Animation: Aldous Eveleigh



Un flusso continuo di quadri in un viaggio lungo il Tamigi da Greenwich a Westminster.

A continuous flow of paintings during a trip on the Thames from Greenwich to Westminster.

Aldous Eveleigh ha iniziato a realizzare film in stop-motion dei suoi quadri nel 1999 con *Easter in Ostend* a cui hanno fatto seguito *Paintings* (2000), *New York New York* (2001), *Walk in New York* (2003).

Aldous Eveleigh began to make stop-motion films of his paintings in 1999 with Easter in Ostend, followed by Paintings (2000), New York New York (2001), Walk in New York (2003).

Contatto/Contact: Charlie Paul/Itch Film, Mackenzie road, London n 9. Tel.: +44 (0) 20 76 09 69 90

STABAT

Dvd - Colore - 6' 11" - 2005 Italia/Italy

Opera prima/*First Work*

Regia/Director: Luciano De Fraia

Musica/Music: Christoff Unterberger

Montaggio/Editing: Luciano De Fraia

Animazione/Animation: Luciano De Fraia



Dedicato a Rachel Corrie, pacifista uccisa in Medio Oriente. E' uno stabat, il momento in cui l'anima assurge al cielo.

Dedicated to Rachel Corrie, a peace activist woman killed in the Middle East. It's a stabat, the very moment when the soul rises to heaven.

Ho lavorato in teatro, ho fatto l'impiegato, ho raccolto frutta sulle montagne della Svizzera, ho fatto il tecnico, l'elettrotecnico e l'informatico, ed un sacco di altre cose, cercando di capire che volessi fare da grande... ancora non l'ho capito...

Quello che ho capito è che ognuno di noi ha una storia che lo aspetta, una storia che deve raccontare, e tanti amici nascosti dentro ogni persona che incontra.

I worked in theatre, and as a clerk, I picked fruit in the Swiss mountains, I was a technician, an electrician and an information technologist, and much more. I've always tried to realise what I wanted to do as a grown up... I'm still wondering...

But what I do realise is that we all have a story waiting to be told, and a lot of friends hidden inside each person we meet.

Contatto/Contact: Luciano De Fraia, Via Zara 22 80412 Napoli Tel.: +39 328 543 45 17

e-mail: luciano.defraia@fastwebnet.it

TADEO JONES

Dvd - Colore - 8'
2005 Spagna/Spain

Regia/Director: Enrique Gato
Sceneggiatura/Script: Jose Angel Esteban,
Carlos López, Manuel Matji, Enrique Gato
Musica/Music: Zacarias Martinez de la Riva
Suono/Sound: Carlos Faruolo, Jorge Lerner



Tadeo è nel pieno dell'avventura. Una piramide, una famiglia di mummie. Continui pericoli in agguato.
Tadeo is having a real adventure. A pyramid, a family of mummies. Plenty of dangers and traps.

Enrique Gato è stato responsabile dell'infografia di molti noti computer games. Ha pubblicato numerosi corti in Internet.
Enrique Gato has been in charge of the graphics of a lot of well known computer games. He has published several shorts on Internet.

Contatto/Contact: madrid en corto, c/ Juan de Orduña 3 28223 Ciudad de la Imagen
Pozuelo de Alarcón Madrid Spagna Tel.: +34 91 512 10 60 e-mail: promocion@ecam.es

**THE WOMEN OF MUMBLES HEAD
LE DONNE DI MUMBLES HEAD**

Dvd - Colore - 4' 30"
2004/2005 Gran Bretagna/Great Britain

Regia/Director: Lisa Ann Jones
Sceneggiatura/Script: Fflur Dofyad
Fotografia/Photography:
Christine Vestergaard
Musica/Music: Rhys Janres
Montaggio/Editing: Dan Hardstaff
Animazione/Animation: Rick Villeneuve



Un naufragio e il salvataggio ad opera di due donne.
A shipwreck and the rescue operations by two women.

Lisa Ann Jones ha diretto *Wreckers of Rhassili* (2003), *Good Diving Guide* (2005).
Lisa Ann Jones has directed Wreckers of Rhassili (2003), Good Diving Guide (2005).

Contatto/Contact: Blunt Pictures, 3 Mount Stuart Square, Butetown, Cardiff
Tel. : 02 920 398 788 e-mail: gemma@hannahshelpline.co.uk

• CONCORSO INTERNAZIONALE •

DOCUMENTARI

DIGITAL

Dvd - Colore - 6' 30"
2004 Spagna/*Spain*

Regia/Director: León Siminiani
Sceneggiatura/Script: León Siminiani
Fotografia/Photography: Jerónimo Molero
Montaggio/Editing: León Siminiani
Interpreti/Cast: Charity Bustamante (voce narrante)

Una riflessione sulla 'digitalizzazione' del nostro mondo.
A thought about "digitalisation" of our world.

León Siminiani ha studiato Letteratura Spagnola e Teoria del Film in Spagna, Germania e Sud Africa e Regia alla New York University. La sua opera alterna formati e generi includendo anche i mini-documentari.

León Siminiani has studied Spanish Literature and Film Theory in Spain, Germany and South Africa, as well as Film Direction at New York University. He works with different formats and genres, also including mini-documentaries.

Contatto/Contact: León Siminiani c/ Salud, 17 -1°, 28013 Madrid, Spagna.
Tel.: +34 11 521 73 17 e-mail: digitalshort@yahoo.com



EÛT ELLE ÉTÉ CRIMINELLE...

**ANCHE SE FOSSE STATA UNA CRIMINALE...
EVEN IF SHE HAD BEEN A CRIMINAL...**

Dvd - b/n Colore - 9' 30" - 2006 Francia/*France*

Regia/Director: Jean-Gabriel Périot

Francia, estate 1944. La punizione pubblica di donne accusate di aver avuto rapporti con i tedeschi durante la guerra...

France, summer 1944. The official punishment of women accused of having had affairs with German soldiers during II world War...

Jean -Gabriel Périot ha realizzato numerose performances artistiche e cortometraggi tra cui ricordiamo *We are winning don't forget* (2004), *Dies Irae* (2004) e *Undo* (2004).

Jean -Gabriel Périot has worked at several art performances and short films, among which we name We are winning don't forget (2004), Dies Irae (2004) and Undo (2004).

Contatto/Contact: Yves Le Yaouvañq, "Envie de tempete", 57 rue de Tocqueville, 75017 Paris, France.
Tel.: +33 14 99 83 994 e-mail: enviedetempete@wanadoo.fr



FAROL**FARO
LIGHTHOUSE**

Dvd - B/n - 6'
2006 Portogallo/Portugal

Regia/Director: José Pinto

Sceneggiatura/Script: José Pinto, João Moraus,
Pedro Alves, Oscar Chaves

Fotografia/Photography: João Moraus, Oscar Chaves

Musica/Music: José Pinto, João Moraus, Pedro Alves, Oscar Chaves

Montaggio/Editing: José Pinto, Pedro Alves



Un giorno nella vita di persone legate al mare e al faro. Persone che si aspettano sostegno e sicurezza dalla sua presenza.

A day in the life of people related to the sea and the lighthouse. People who are expecting support and safety from its presence.

Contatto/Contact: Universidade Catolica Portuguesa, Rua Diogo Botelho, 1327.
4169-005 Porto. Portogallo. Tel.: +35 122 61 96 200 e-mail: ineues@porto.ucp.pt

FILOZOFIA WEDLUG HIPOLITA**FILOSOFIA DI UN UOMO
PHILOSOPHY OF ONE MAN**

Dvd - Colore - 23' 30"
2004 Polonia/Poland

Regia/Director: Pawel Jurga

Sceneggiatura/Script: Pawel Jurga

Fotografia/Photography: Jacek Zygadlo

Musica/Music: elaborazione Andrzej Milanowski

Montaggio/Editing: Robert Maikowski



L'ottantaseienne contadino Hipolit vive da solo nella campagna più arretrata della Polonia. Per sei anni ha cercato di far rientrare in Polonia la sua famiglia dall'Ucraina. Per loro ha risistemato la casa e ha cercato di riottenere la terra che gli era stata ingiustamente sottratta.

The 86-year-old Hipolit is a peasant and lives on his own in the most underdeveloped Polish countryside. He has been trying to have his family back from Ukraine for six years. He has refurbished his house for them and tried to get back his land, which was unfairly taken away.

Pawel Jurga è nato a Varsavia nel 1979. Si è diplomato alla Scuola Nazionale di Cinema, Televisione e Teatro di Lodz, Dipartimento di Management per Produzione cinematografica e televisiva.

Pawel Jurga was born in Warsaw in 1979. He graduated at The National Film, Television and Theatre School of Lodz, in Film and Tv Production Management.

Contatto/Contact: Pawel Jurga, ul.Twarda 44 m 25, 00-831 Varsavia Polonia.
Tel.: +48 501 248 025 e-mail: pawel.jurga@wp.pl

FOKU - FUOCO SPORCO**FOKU - DIRTY FIRE**

Dvd - Colore - 18' - 2005 Italia/Italy

Opera prima/First Work

Regia/Director: Claudio Bozzatello

Sceneggiatura/Script: Antonio De Luca, Claudio Bozzatello

Fotografia/Photography: Cesare Danese

Musica/Music: Alessandro Boriani

Montaggio/Editing: Massimo Erranti

Interpreti/Cast: Ion Epuran, Mihai Lupu, Alexandru Popescu, Marcel Strectu, Mario Bernasconi.

Quattro giovani di origine rumena vivono estraendo rame dallo stabilimento delle ex acciaierie Falk. Il loro presente si intreccia con il passato dell'edificio così come viene ricordato dal custode.

Four young boys from Rumania live extracting copper in the processing plants of the previous iron and steel Falk factory. Their present time intertwines with the old times of the building as it is remembered by the guardian.

Claudio Bozzatello è laureato in Architettura. Ha frequentato la Scuola di Cinema di Milano e ha realizzato come regista numerosi programmi televisivi Mediaset tra cui *Target* e *Realfighter*.

Claudio Bozzatello has a degree in Architecture. He has also attended Milan Film School and made several Tv programs for Mediaset, such as Target and Realfighter.

Contatto/Contact: Claudio Bozzatello per Officine Magolfa, Via Magolfa 14 20143 Milano.

Tel.: +39 347 22 00 347 e-mail: claudio.bozzatello@fastwebnet.it

**MOGLIE E BUOI DEI PAESI TUOI****CHOOSE YOUR WIFE AND OXEN FROM YOUR OWN TOWN**

Dvd - Colore - 29' - 2006 Italia/Italy

Opera prima/First work

Regia/Director: Maura Delpero

Sceneggiatura/Script: Maura Delpero

Fotografia/Photography: Gianluca Mattei

Musica/Music: solo musica dal vivo

Montaggio/Editing: Maura Delpero

Tre coppie italo-tedesche dell'Alto Adige / Sud Tirolo raccontano cosa comporti, nella sfera intima e in quella sociale, vivere l'amore tra culture diverse.

Three Italo-German couples from Upper Adige / South Tyrol tell us what living a love story among different cultures implies, both from an intimate and a social point of view.

Maura Delpero è nata a Bolzano nel 1975. Laureata in Lettere Moderne nel 2004 ha sostituito il regista Vittorio Moroni per le riprese del documentario *Il matrimonio di Livio*.

Maura Delpero was born in Bozen in 1975. She graduated in Modern Literature in 2004 and she replaced the film director Vittorio Moroni during the making of the documentary Il matrimonio di Livio.

Contatto/Contact: Maura Delpero, Via S. Isaia 39, 40123 Bologna,.

Tel.: +39 320 21 75 907 e-mail: mauradelpero@hotmail.com



PASOLINI, IL POETA CHE HA VISTO PASOLINI, THE POET WHO HAS SEEN

Dvd - Colore - B/n - 13' 2006

Regia/Director: Erfan Rashid
Sceneggiatura/Script: Erfan Rashid
Fotografia/Photography: Andrea Burrafato
Musica/Music: Leonardo Pieri
Montaggio/Editing: Sandro Tardoni

Pasolini è il poeta che aveva previsto molte cose che sono poi accadute nella nostra società. Il documentario lo ricorda con il contributo di materiali poco visti e di una lettura teatrale.

Pasolini is the poet who has seen many things about our society before they happen. The documentary reminds him with the help of not famous interviews and a lecture made by an actress.

Erfan Rashid è nato nel 1952 a Khanaqin in Iraq. Si è laureato in Teatro all'Accademia delle Belle Arti dell'Università di Baghdad nel 1977. Vive in Italia dal 1978. E' corrispondente dall'Italia per il canale satellitare arabo Al Hayat LBC.

Born in 1952 in Khanaqin in Iraq. He graduated in Theatre at the Academy of Fine arts in Baghdad in 1977. He has been living in Italy since 1978. He is correspondent from Italy for the Arabian Tv channel Al Hayat LBC.

Contatto/Contact:

Erfan Rashid, Via Aretina 106, 50136 Firenze, Italia. Tel.: +39 055 666 807.
 e-mail: rashiderfan@libero.it

QUID ESPERANZA

Dvd - Colore - 14' 35" - 2005 Belgio/Belgium

Regia/Director: Stéphane Manzone
Sceneggiatura/Script: Stéphane Manzone
Fotografia/Photography: Stéphane Manzone
Suono/Son: David Minjauw
Montaggio/Editing:
 David Minjauw, Frédéric Scalliet



Tra Spagna, Portogallo e Sicilia sulle tracce di "La notte mistica" di Jean de la Croix. Un trittico documentario che guarda al lato oscuro della religiosità mediterranea.

Around Spain, Portugal and Sicily on the trails of "The mystic night" by Jean de la Croix. A triptych documentary underlying the dark side of Mediterranean spirituality.

Stéphane Manzone è regista e sceneggiatore per cinema e televisione. Ha realizzato sia fiction che documentari. Ricordiamo *Des Routes* (1998), *Le Voeu d'Eternité* (2004).

Stéphane Manzone is a director and a script writer for films and television. He has made both fiction and documentaries. Worthwhile mentioning are Des Routes (1998), and Le Voeu d'Eternité (2004).

Contatto/Contact: Valerie Berteau, Atelier Jeunes Cinéastes, 109 rue du Fort 1060 Bruxelles, Belgio.
 Tel. : +32 2534 4523 e-mail: info@ajonet.be

WIR SIND DIR TREU

VI SIAMO FEDELI

WE REMAIN TRUE TO YOU

Dvd - Colore - 9' 05"

2005 Svizzera/Switzerland

Opera Prima/*First Work*

Regia/Director: Michael Koch

Fotografia/Photography: Andrea Gsell, Michael Koch

Suono/Son: Nica Giuliani

Montaggio/Editing: Michael Koch



I tifosi dell'FC Basilea e il loro animatore. Una partita vista attraverso i loro gesti e i loro sguardi.
Supporters of FC Basel and their leader. A match seen through their gestures and eyes.

Michael Koch è nato a Lucerna nel 1982. E' stato attore dal 1999 al 2004 in diverse performance teatrali e film. Dal 2003 studia al KHM.

Michael Koch was born in Luzern in 1982. He has acted from 1999 to 2004 in several theatre performances and in films. He has been attending KHM since 2003.

Contatto/Contact: Tel.: +49 178 423 68 66; e-mail:michaelkoch@khm.de

• CONCORSO INTERNAZIONALE •

FICTION

AMAR

AMARE TO LOVE

Dvd - Colore - 12'
2006 Spagna/Spain

Regia/Director: Esteban Crespo

Sceneggiatura/Script:

Esteban Crespo, Juan Carlos Carmona

Fotografia/Photography: Angel Amorós

Musica/Music: Alfonso Nuñez

Montaggio/Editing: Vanessa L. Marimbert

Interpreti/Cast: Aida Folch, Alberto Ferreiro



Una giovane coppia, molto innamorata. Una donazione reciproca: uno scambio di identità sessuale.
A young couple, very much in love. A reciprocal donation: an exchange of sexual identity.

Esteban Crespo ha studiato sceneggiatura e si è diplomato all'E.C.A.M. di Madrid. Fa parte dell'Associazione dei Nuovi Registri. Ha diretto diversi documentari e i corti *¿Quien tiene la culpa?* e *Siempre quise trabajar en una fábrica*.

Esteban Crespo has studied script writing and graduated at E.C.A.M. of Madrid. He is a member of The Association of New Directors. He has directed several documentaries and shorts: ¿Quien tiene la culpa? and Siempre quise trabajar en una fábrica.

Contatto/Contact: Esteban Crespo, Juan De \Austria, 14 1° dcha ext, 28010 Madrid Spagna.

Tel.: +34 666 23 84 10 e-mail: esteban@africanauan.com

A MIA MADRE

TO MY MOTHER

Dvd - Colore - 12' 30"

2005 Slovenia

Opera prima/*First work*

Regia/Director: Gregor Bozic

Sceneggiatura/Script:

Gregor Bozic

Fotografia/Photography:

Aniello Greco

Musica/Music: Gregor Sternelki

Montaggio/Editing: Milos Kalusek

Interpreti/Cast: Alessandro Mizzi, Mirando Caharija,

Delfi Brero, Jana Radoviz, Daniel Macacan, Fulvio Falzarana



Trieste. Durante il regime fascista due genitori sloveni decidono di insegnare solo l'italiano al figlio. Quando la madre invecchia, in seguito a una malattia dimentica totalmente la lingua italiana. Il figlio non sa come comunicare con lei.

Trieste. During the fascist government, a couple of Slovenian parents decides to teach their son only Italian. When the mother grows older, she completely forgets the Italian language, due to a mental disease. Her son doesn't know how to communicate with her.

Gregor Bozic è nato nel 1984 a Nova Gorica. Ha vinto un premio internazionale per la fotografia. Nel 2002 è stato ammesso all'AGRFT di Lubiana e nel 2005 ha frequentato una stage di regia al Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma.

Gregor Bozic was born in 1984 in Nova Gorica. He was awarded a National Photography Prize. In 2002 he entered AGRFT of Lubjana and in 2005 he attended a film-making workshop at Centro Sperimentale di Cinematografia of Rome.

Contatto/Contact: Jozica Blatnik. Academy for theatre, radio, film an tv Lubjana. Nazorjeva 3, 1000 Slovenia. Tel.: +386 125 104 12 e-mail: ftv@agrft.uni-lj.si

AMORE SENZA FILTRO**LOVE WITHOUT FILTER**

Dvd - Colore-b/n - 9' - 2005 Italia/Italy

Opera prima/First work

Regia/Director: Valentino Innocente

Sceneggiatura/Script: Valentino Innocente

Fotografia/Photography: Gianni Giannelli

Musica/Music: Paolo Conte

Montaggio/Editing: Francesco Carnelutti

Interpreti/Cast: Francesco Carnelutti,
Marco Di Stefano, Luigi Di Fiore, Mita Medici



Un uomo anziano mentre fuma ripensa al passato e a un amore che avrebbe potuto cambiare la sua vita.
An old man recalls his past while smoking and he also remembers a love affair that might have changed his life.

Valentino Innocente è nato nel 1978 a Bassano del Grappa. E' laureato in tecniche audiovisive e multimediali.

Valentino Innocente was born in 1978 in Bassano del Grappa. He has a degree in Audiovisual and Multimedia Techniques.

Contatto/Contact: Valentino Innocente, tel.: +39 347 8870330 e-mail: v.innocente@katamail.com

ANNA II

Dvd - Colore - 6' 47"

2005 Olanda/Holland

Regia/Director: Maria Uitdehaag

Sceneggiatura/Script: Tamara Bos

Fotografia/Photography: Edwin Verstegen

Musica/Music: Het Paleis Van Boem

Montaggio/Editing: Michiel Reichwein

Interpreti/Cast: Hans Kesting, Maike Meijer

Anche il mattino dopo la sua festa di nozze il fattore deve alzarsi presto per mungere le mucche. Ma la sposa novella ha ben altri progetti... che non piacciono ad Anna II.

Even on the morning after his wedding reception the farmer has to get up early to milk the cows. But his newlywed wife has other plans... with the great consternation of Anna II,

Maria Uitdehaag ha diretto *Leven en dood van quidam quidam* (2001) una serie televisiva di 8 episodi per la durata di 50 minuti ciascuno.

Maria Uitdehaag has directed Leven en dood van quidam quidam (2001) una serie televisiva di 8 episodi per la durata di 50 minuti ciascuno.

Contatto/Contact:

Ruud Van Der Heyde,

Filmprodukties De Luwte, Paradyslaan 106-108

3034 sr Rotterdam Tel.: +31 10 28 27 628

e-mail: zoopictures@mac.com

ARS LONGA

Dvd - Colore - 7'
2005 Francia/France

Regia/Director: Mathieu Robin

Sceneggiatura/Script:

Philippe Guiffroy

Fotografia/Photography:

Benoit Feller

Musica/Music: Pascal Bideau

Montaggio/Editing:

Charlotte Rembauville

Interpreti/Cast: Nadine Alari



Una donna in visita a un museo. Nulla sembra interessarle veramente. Ma c'è qualcosa che la attrarrà in modo particolare...

A woman is visiting a museum. Nothing seems to be interesting for her. But there is something that is going to attract her deeply...

Mathieu Robin è nato nel 1978. E' attore, sceneggiatore e scrittore. Ha realizzato alcuni corti tra cui *Le Mur de Verre* (1996), *Fleur Bleue* (2002), *Pensee assise* (2002).

Mathieu Robin was born in 1978. He is an actor, script writer and writer. He has made several shorts, such as Le Mur de Verre (1996), Fleur Bleue (2002), Pensee assise (2002).

Contatto/Contact: Eric Pattedoie, Caroline Perchaud, "La Boite", 200 rue de la Croix Nivert 75015 Parigi Tel.: +33 153 98 75 75 e-mail: ecrire@laboite.fr

BELLE, ENFIN POSSIBLE

**BELLE SUBITO. E' POSSIBILE!
BEAUTY NOW**

Dvd - Colore - 11' 16"
2005 Francia/France

Regia/Director: Régis Roinsard

Sceneggiatura/Script: Régis Roinsard

Fotografia/Photography: Nathaniel Aron

Musica/Music: Etienne Chany/Dyoni_os

Montaggio/Editing: Maruska Hans

Interpreti/Cast: Alice Pol

Finalmente la bellezza è a portata di mano. Di tutte? Sì, di tutte.

Beauty is within reach, at last. Of everyone?. Yes, of everyone.

Régis Roinsard ha diretto *Les petits salés* (1995), *Madame Dron* (1998), *Simon* (2001).

Régis Roinsard has directed Les petits salés (1995), Madame Dron (1998), Simon (2001).

Contatto/Contact:

La Luna Productions. 28,
rue de la Chapelle 75018 Paris France
Tel.: +33 (0) 14 80 75 600
e-mail: diffusion@lunaprod.fr

BHAI-BHAI

Dvd - Colore - 19' 55"
2005 Francia/France

Regia/Director: Olivier Klein

Sceneggiatura/Script:

Emmanuelle Sardou, Olivier Klein

Fotografia/Photography: Pierre-Yves Bastard

Musica/Music: Akosh Szelevényi, Stéphane Scott,
Alexandre Beneateau, Franck Lassalle

Montaggio/Editing: Sou Abadi

Interpreti/Cast: Stephen Henry, Diane Dassiniguy, Nirupama Nitanyandan, Partha Pratim Majumder



Degol è un indiano immigrato illegalmente in Francia. Viene arrestato ed espulso. Ma nei film di Bollywood il lieto fine è obbligatorio.

Degol is an illegal Indian immigrant who lives in France. One day he is arrested and expelled. But in Bollywood all films have a happy end.

Contatto/Contact: Luna Production, 28 rue La Chapelle 75018 Parigi.

Tel.: +33 148 07 56 00 e-mail: olivier.klein@tiscali.it

COME UN FILO D'ERBA NEL PRATO

LIKE A BLADE OF GRASS IN THE MEADOW

Dvd - Colore - 18' - 2005 Italia/Italy

Regia/Director: Attilio Azzola

Sceneggiatura/Script:

Attilio Azzola, Mario Nuzzo, Benedetta Tobagi

Fotografia/Photography: Valerio Ferrario

Musica/Music: Gipo Gurrado

Montaggio/Editing: Attilio Azzola

Interpreti/Cast: Anna Tapallas,
Davide Scalenghe Migliarini, Marco Colombo Bolla



Una storia d'amore semplice e tormentata come sa essere l'amore degli adolescenti.

A simple and troubled love story, as it is among teenagers.

Attilio Azzola è nato nel 1971 a Milano. Dal 2002 è direttore del festival teatrale "Sipario sul Garda". Tra le sue opere ricordiamo *Nuove cenerentole e vecchi principi* (2001), *Tango* (2002) e *Il caffè dell'arte* (2005).

Attilio Azzola was born in 1971 in Milan. Since 2002 he is director of the theatre festival "Sipario sul Garda". Among his works: Nuove cenerentole e vecchi principi (2001), Tango (2002) e Il caffè dell'arte (2005).

Contatto/Contact: Attilio Azzola, Via Buschi 3, 20131 Milano.

Tel.: +39 335 52 52 785 e-mail: eridanio@hotmail.com

DIEZ MINUTOS

DIECI MINUTI

TEN MINUTES

Dvd - Colore - 15'
2004 Spagna/Spain

Regia/Director: Alberto Ruiz Rojo
Sceneggiatura/Script: Alberto Ruiz Rojo
Fotografia/Photography: Jesus Haro
Musica/Music: Rafael Arrau
Montaggio/Editing: Alberto Ruiz Rojo
Interpreti/Cast:
 Gustan Salmerón, Eva Marciel



I dieci minuti a disposizione per ricevere una risposta da un call center a volte possono essere essenziali.
Those ten minutes necessary to receive an answer from a call centre might sometimes be fundamental.

Alberto Ruiz Rojo si è diplomato nel 1985 all'Instituto Oficial de Radio y Televisión e laureato alla facoltà di Comunicazione dell'Università Complutense di Madrid. Ha diretto corsi di postproduzione e di regia di attori. Ha realizzato diversi corti fra cui *Final* (1993) e *Atrapada en un blues* (2001).
Alberto Ruiz Rojo ended the Instituto Oficial de Radio y Televisión in 1985, then he graduated at Madrid Complutense University in Communication. He has taught in post-production and direction courses. He has made several shorts, among which Final (1993) e Atrapada en un blues (2001).

Contatto/Contact: Alberto Ruiz Rojo, c/Minas 16, 2 centro 28004 Madrid, Spagna.
 Tel.: +34 607 710 738 e-mail: albertorr@inicia.es - festivales@agenciafreak.com

DOPODOMANI
WAITING

Dvd - Colore - 27'
2006 Italia/Italy

Regia/Director: Duccio Chiarini

Sceneggiatura/Script:

Fabio Genovesi, Evita Ciri, Duccio Chiarini

Fotografia/Photography: John Jacob Payyapalli

Musica/Music: Alberto Becucci

Montaggio/Editing: Gianni Vezzosi

Interpreti/Cast: Sergio Forconi, Corso Codecasa,
Evita Ciri, Riccardo Francia, Julia Sarano, Hesh Sarmalkar



Lasciate in città dalle loro famiglie quattro persone anziane attendono la fine dell'estate in una caserma dei pompieri. Attorno a loro brevi storie di solitudine

Left alone in town, four old people are waiting for the end of the summer in a fire station. Short loneliness stories around them.

Nato a Firenze nel 1977 Duccio Chiarini è laureato in Legge e poi ha studiato Cinema alla London Film School. Ha realizzato, tra gli altri, *Alone Together* (2004), e *Fine stagione* (2004).

Born in Florence in 1977, Duccio Chiarini graduated in Law, then he attended the London Film School. He has also made Alone Together (2004), and Fine stagione (2004).

Contatto/Contact: Carla Mori, Blue Suede Shoots, Via Nemorense 18 00199 Roma.

Tel.: +39 06 45 47 61 47 e-mail: c.mori@bluesuedeshoots.com

ÉRAMOS POCOS
ONE TOO MANY

Dvd - Colore - 16'
2005 Spagna/Spain

Regia/Director: Borja Cobeaga

Sceneggiatura/Script: Borja Cobeaga, Sergio Barrejan

Fotografia/Photography: Ignacio Giménez-Rico

Musica/Music: Aránzazu Calleja

Montaggio/Editing: Jesús Ramé

Interpreti/Cast: Ramón Barea, Marivi Bilbao, Alejandro Tejeria



Quando sua moglie lo lascia Joaquin, con l'aiuto del figlio, cerca di convincere la suocera ad andare da loro a fare i lavori domestici.

When his wife leaves him, Joaquin, together with the help of his son, tries to persuade his mother-in-law to go and help them with the housework.

Borja Cobeaga è nato nel 1977 a San Sebastian. Laureato in Comunicazione Audiovisiva all'Università dei Paesi Baschi. E' produttore, sceneggiatore e regista televisivo. Ha diretto il corto *La primera vez* (2001).

Borja Cobeaga was born in 1977 in San Sebastian. He graduated in Audiovisual Communication at the University of the Basque Country. He is a producer, script writer and tv director.

Contatto/Contact: Kimuak, Avd. Sancho el Sabio 17 – Travia 2100 San Sebastian.

Tel.: +34 943 45 38 00 e-mail: kimuak@filmotecavasca.com

EUCALIPTO

EUCALYPT

Dvd - Colore - 16' 34"

2005/2006 Italia/*Italy*

Opera prima/*First work*

Regia/Director: Fulvio Pisani

Sceneggiatura/Script: Federico Bona, Fulvio Pisani

Fotografia/Photography: Giorgio Gorgatti

Musica/Music: Maurizio "Otto" De Togni

Montaggio/Editing: Fulvio Pisani, Federico Bona

Interpreti/Cast: Giulia Giuffré, Ettore Distasio, Francesco Migliaccio, Massimo Muntoni, Riccardo Von Hoenning O'Carrol Cicogna, Enzo Giraldo



Cinque storie, una giornata come tante altre. Ma solo in apparenza...perché qualcosa, sorprendentemente, le unisce.

Five stories, a day like many others. But only outwardly... because something joins them surprisingly.

Fulvio Pisani è nato a Milano nel 1968. Videomaker professionista lavora nella produzione e post-produzione.

Fulvio Pisani was born in Milan in 1968. He is a professional videomaker and works in production and post-production.

Contatto/Contact: Fulvio Pisani, Via Vigoni 11, 20122 Milano.

Tel.: +39 02 49 49 34 30 e-mail: fulvio@treffe-adv.it

GHARB... SHARK**OVEST... EST
WEST... EAST**

Dvd - Colore - 8' 10"

2006 Giordania-Egitto/*Jordan-Egypt***Regia/Director:** Rina Khouri**Sceneggiatura/Script:** Rina Khouri**Fotografia/Photography:** Talal Khouri**Musica/Music:** Mahmoud Refat**Montaggio/Editing:** Islam El Ababi**Interpreti/Cast:** Lana Nasser, Jaffar El Tal

Ovest... Inizio del viaggio. Est... Fine del viaggio. Amer ha una madre cieca, cercano rifugio in un luogo più sicuro. Hanno iniziato un viaggio che non sanno dove li porterà.

West... beginning of the trip. East... end of the trip. Amer's mother is blind, together they look for a safer place to stay. They have started a journey they don't know where it will end.

Rina Khouri ha diretto diversi cortometraggi tra cui *Muwashahat* (1999), *Um El Dunia* (2003) e ha lavorato come aiuto regista in televisione e al cinema.

Rina Khouri has directed several short films, among which Muwashahat (1999), Um El Dunia (2003) and has worked as an assistant director for films and television.

Contatto/Contact: Rina Khouri – Nadine Khan, Iris Production, 50 El Reyad St. Mohandeseen, Cairo, Egitto. Tel.: +202 34 67 414 e-mail: ksrina@ghatl.com

GOODBYE

ARRIVEDERCI

Dvd - Colore - 15'
2004 Germania/*Germany*

Regia/Director: Steve Hudson
Sceneggiatura/Script: Steve Hudson
Fotografia/Photography: Kristian Leschner
Musica/Music: Robert Nacken
Montaggio/Editing: Tim McLeish
Interpreti/Cast: Anna Thalbach



Maria una notte lascia la sua bambina di 2 anni a casa da sola per procurarsi la droga. Viene arrestata e, per evitare che le venga sottratta, dichiara che a casa c'è qualcuno con lei...

One night Maria leaves her baby girl alone at home, to go out and get some drugs. She is arrested and in order to avoid being sent away from her baby, she declares that there's someone at home with her daughter..

Steve Hudson è nato nel 1969 a Londra. Ha studiato alla Cambridge University. Ha lavorato in teatro e dal 1995 vive in Germania dove scrive, recita e dirige per la televisione. Ha diretto il corto *I Always Wanted to Sleep with Two Women but I Guess I Never Will* (2000).

Steve Hudson was born in 1969 in London. He studied at Cambridge University. Since 1995 he has lived in Germany where he writes, acts and directs tv programs. He has also directed the short I Always Wanted to Sleep with Two Women but I Guess I Never Will (2000).

Contatto/Contact: Ariel Films Gmbh An der Hasenhaule 1-7, D 50354 Huerth, Germania.,
Tel.: +49 80) 22 33 79 34 246 e-mail: info@arielfilms.com

IHLA DO RATO**L'ISOLA DEL TOPO****RAT ISLAND**

Dvd - B/n Colore - 18' 34" 2005
 Brasile-Stati Uniti/*Brazil-U.S.A.*

Regia/Director: Bernard Attal

Sceneggiatura/Script: Bernard Attal, Joselito Crispim

Fotografia/Photography: Monica Hernandez

Musica/Music: Osvaldo De Gonza

Montaggio/Editing: Bernard Attal, Monica Hernandez

Interpreti/Cast: Vinicius Da Silva, Jackson Aragaz, Edna Nascimento



Beetchu è un bambino che vive in una delle zone più povere di Bahia. Mentre va a scuola, per aiutare la famiglia, vende dei dolcetti preparati dalla madre. Ma Beetchu, come tutti i bambini, ha un sogno...
Beetchu is a child who lives in one of the poorest areas of Bahia. To help his family, he sells some homemade pastries on his way to school. But Beetchu, as all children have, has a dream...

Bernard Attal è nato in Francia. Si è occupato di società di investimenti in Brasile e negli Stati Uniti e dopo aver studiato alla "Men School" a New York ha intrapreso la strada della regia e della produzione di film. Ha diretto *29 Polegadas*.

Bernard Attal was born in France. He worked in investments and financing in Brazil and the States and after graduating at Men School of New York he started his career in film direction and production. He directed 29 Polegadas.

Contatto/Contact: Bernard Attal, 33 Willow Place, Brooklyn, NY 11201 USA.

Tel.: 718 488 96 34 e-mail: battal1@mac.com

L'ILLUSION

**L'ILLUSIONE
ILLUSION**

Dvd - Colore - 8' - 2005 Francia/France

Regia/Director: Bertrand Normand
Sceneggiatura/Script: Bertrand Normand
Fotografia/Photography: Franck Laniel
Musica/Music: Mantica Ravel
Montaggio/Editing: Eric Armbruster
Interpreti/Cast: Sabine Crossen,
 Michel Debrane, Bertrand Normand



In un giardino un uomo osserva furtivamente una giovane donna. Improvvisamente lei scompare. E' stata solo un'illusione? L'uomo si mette a cercarla sotto lo sguardo di un misterioso vecchio.

In a garden, a man is watching a young woman stealthily. Suddenly she disappears. Was she just an illusion? The man starts looking for her under the glance of a mysterious old man.

Bertrand Normand ha realizzato alcuni cortometraggi tra cui ricordiamo *Fibbers* (1998), *Thamanya, a hope for Burma* (2002) il lungometraggio documentario *Ballerina* (2006).

Bertrand Normand has made several shorts, among which: Fibbers (1998), Thamanya, a hope for Burma (2002) and the documentary film Ballerina (2006).

Contatto/Contact: Adesif Productions, 48 rue des Aberles 75016 Parigi
 Tel. : +33 142 58 29 44 e-mail : adesif@aol.com

LAKSHMI

Dvd - Colore - 6' 45
 2006 India

Opera prima/*Firs workt*

Regia/Director: J. Siddartha
Sceneggiatura/Script: J. Siddartha
Fotografia/Photography: J. Siddartha
Musica/Music: Dr. Vijay Raghana Rao
Montaggio/Editing: Venkat
Interpreti/Cast: Priyanka, Sai

Una bambina di dieci anni costretta a lavorare come cameriera in una famiglia di ricchi. Ha un sogno: andare a scuola. Potrà realizzarlo?

A ten-year-old girl is obliged to work as a housemaid for a rich family. She has a wish: to attend school. Will she be able to fulfil it?

J. Siddartha si è diplomato in Fotografia ed è 'figlio d'arte' (padre regista e madre attrice).

J. Siddartha graduated in Photography and he is the son of a film director and an actress.

Contatto/Contact:

Jaila Siddartha, G -125, Madhura Nagar,
 Hyderabad, Andhrapradesh, India.

Tel.: +91 040 23 73 92 27

e-mail: siddartha-virtualhermit@yahoo.co.it

LOVE THIS TIME**AMORE QUESTA VOLTA**

Dvd - Colore - 18' - 2005 Australia

Opera prima/*First work*

Regia/Director: Rhys Graham

Sceneggiatura/Script: Rhys Graham

Fotografia/Photography: Greig Fraser

Musica/Music: Patrick Robertson

Montaggio/Editing: Paul Williams

Interpreti/Cast:

Tatiana Quaresma, Keanu Quaresima,
Joey Coley-Schwry

Per la dodicenne Nouria l'amore è tutto. Ma... se l'amore è tutto perché il mondo intorno a lei manifesta solo elementi negativi?

For twelve-year-old Nouria love is everything. But... if love is everything, why then does the world surrounding her display only negative elements?

Rhys Graham è nato a Penang, in Malaysia, nel 1974. E' uno scrittore e regista che vive a Melbourne. Collabora con numerose riviste di cinema e ha diretto, tra gli altri, *Charm* (2000), *Firestorm* (2004), *Words from the City* (2005).

Rhys Graham was born in Penang, in Malaysia, in 1974. He is a writer and a film director and lives in Melbourne. He works for several film magazines and he has directed Charm (2000), Firestorm (2004), Words from the City (2005), among many others.

Contatto/Contact:

Rhys Graham, 11/211 Gold St, Carlton NTH,
Vic, 3054 Australia.

Tel.: +61 43 40 70 070

e-mail: toby.patten@bahernet.com

LUMINARIA

Dvd - Colore - 13' - 2005 Spagna/*Spain*

Regia/Director: Álvaro Giménez-Sarmiento

Sceneggiatura/Script: Tania Estévez Góas y Álvaro Giménez

Fotografia/Photography: Ángel Yebra

Musica/Music: Jaime Guijarro

Montaggio/Editing: Flavio G. García

Interpreti/Cast: Macarena Gómez, Victor Barba, Fiorella Faltoyano, Jorge Da Roche

Soraya va a trovare il figlio di otto mesi in una casa di accoglienza. Nello stesso giorno riceve la notizia che, essendo lei tossicodipendente, si è dato avvio alle pratiche per l'adozione del bambino.

Soraya, who is a drug addict, is looking in on her 8-month-old boy at the nursing home where he lives. That same day she receives the news that they have started the paperwork to give her child up for adoption.

Álvaro Giménez-Sarmiento è diplomato in Regia. Ha realizzato numerosi documentari tra cui ricordiamo *Pernocta*.

Álvaro Giménez-Sarmiento has a degree in Film direction. He has made several documentaries, among which Pernocta.

Contatto/Contact: Madrid en Corto, Oficina de Promoción, c/Juan de Orduña 3 Ciudad de la Imagen
28223 Pozuelo de Alarcón - Madrid - Tel.: +34 91 512 10 60 e-mail: promocion@ecam.es



MET'AKHARAH

**RITARDO
DELAY**

Dvd - Colore - 7'
2006 Egitto/*Egypt*

Regia/Director: Eman Saleh ElNaggar

Sceneggiatura/Script:

Eman Saleh Elnaggar

Fotografia/Photography:

Eman Saleh ElNaggar

Musica/Music: di repertorio

Montaggio/Editing: Doaa Fathi

Interpreti/Cast:

Nadine Kahn, Noha Farouk, Mohamed Bitar

Dina è incinta ma non è sposata. Durante la visita ginecologica che prelude a un aborto le sue paure emergono.

Dina is pregnant but she is not married. During the gynaecological examination before a possible abortion, her fears come out.

Eman ElNaggar si è laureata con specializzazione in Set & Costume Design all'American University al Cairo nel 1996. E' stata assistente costumista per due film di Youssef Chahine e per Yosri Nasrallah. Ha studiato cinema alla Vancouver Film School. Ha diretto il corto documentario *Kid's Play* (2001) e *Another World* (2005).

Eman ElNaggar graduated with a Master in Set & Costume Design at the American University of Cairo in 1996. She worked as an assistant to the Costume Designer for Youssef Chahine and for Yosri Nasrallah. She also studied Film at Vancouver Film School and directed the short documentary Kid's Play (2001) and Another World (2005).

Contatto/Contact:

Eman ElNaggar 21 Adan St. Mohandesin,

Cairo, Egitto Tel.: +2012 39 66 371

e-mail: enaggar@hotmail.com

THE MIME ARTIST

IL MIMO

Dvd - Colore - 7'
2004 Australia

Regia/Director: Luke Eve

Sceneggiatura/Script: Arky Michael

Fotografia/Photography: Nicola Daley

Musica/Music: Craig Ross

Montaggio/Editing: Melanie Annan

Interpreti/Cast:

Arky Michael, Odile Le Clezio, Fabby Rogers



Un figlio morto in circostanze tragiche legate all'uso della parola. Un padre che diventa incapace di esprimersi verbalmente.

A son lost in tragic circumstances connected with the use of language. A father who becomes unable to communicate verbally.

Luke Eve ha diretto alcuni cortometraggi tra cui *Karaoke* (2001), *The Road to Kirribilli* (2005).

Luke Eve has directed some shorts, such as Karaoke (2001), The Road to Kirribilli (2005).

Contatto/Contact: Luke Eve, PO BOX 308, Enmore NSW 2042 Australia

Tel.: +61 2 9557 9821 e-mail: lukeeve@moresuace.com.au

OLTRE
BEYOND

Dvd - Colore - 12' - 2005 Italia/Italy

Regia/Director: Danilo Cataldo

Sceneggiatura/Script: Danilo Cataldo

Fotografia/Photography: Tommaso D'Angelo

Musica/Music: Sigur-Ros

Montaggio/Editing: Tommaso D'Angelo

Interpreti/Cast: Enrico Lo Verso, Annalisa Favetti



Enrico e Annalisa vengono separati da un incidente che provoca la morte di lui. Ma Annalisa continua ad avvertirne la presenza e sembra incapace di innamorarsi di nuovo.

Enrico e Annalisa are divided by a road accident in which he dies. But Annalisa keeps on perceiving his presence and she is unlikely to fall in love again.

Danilo Cataldo è nato ad Alcamo nel 1981. E' laureato in "Discipline dell'arte, della musica e dello spettacolo". Ha diretto numerosi corti e mediometraggi tra cui ricordiamo *Johnny Brown* (1999), *Esercitazione di regia* (2002) e *Red Card* (2003).

Danilo Cataldo was born in Alcamo in 1981. He graduated at D.A.M.S. He has directed several shorts and medium-length films, such as Johnny Brown (1999), Esercitazione di regia (2002) e Red Card (2003).

Contatto/Contact: Danikaty, Viale Europa 105, 91011 Alcamo (Trapani).

Tel.: +39 328 72 53 141 e-mail: danikaty@libero.it

PUNTO DI VISTA
POINT OF VIEW

Dvd - Colore - 6' 30" - 2005 Italia/Italy

Regia/Director: Michele Banzato

Sceneggiatura/Script: Michele Banzato, Carla Rinaldi

Fotografia/Photography: Gianfranco Irlanda

Musica/Music: Luigi Borgogno

Montaggio/Editing: Giovanni Ziberna

Interpreti/Cast: Sarah Maestri, Ignazio Oliva



Un esame universitario. Una studentessa preparata e intraprendente e un assistente enigmatico...

An exam at university. A competent and bold student and an enigmatic lecturer...

Michele Banzato è nato nel 1970 a Padova. Ha frequentato negli anni '90 "Ipotesi Cinema", la scuola-laboratorio coordinata da Ermanno Olmi. E' stato aiuto regista per *Lettere dal Sahara* di Vittorio De Seta (in post-produzione), *Mai più come prima* di Giacomo Campiotti, *Agente matrimoniale* di Christian Bisceglia. Ha scritto e diretto, tra gli altri, i corti *Il macchinista* e *Diversamente*.

Michele Banzato was born in 1970 in Padua. In the 90s he attended "Ipotesi Cinema" the school-lab coordinated by the director Ermanno Olmi. He was an assistant director for Lettere dal Sahara by Vittorio De Seta (in post-production), Mai più come prima by Giacomo Campiotti, Agente matrimoniale by Christian Bisceglia. He has written and directed the shorts Il macchinista and Diversamente.

Contatto/Contact: Michele Banzato, Via F.M. Renazzi 9 00165 Roma

Tel.: +39 349 66 52 056 e-mail.: michelegia@yahoo.com

SALI E TABACCHI

AT THE TOBACCONIST'S

Dvd - B/n e Colore - 12'
2006 Italia/*Italy*

Regia/Director:

Fabio Di Credico, Tommy Dibari

Sceneggiatura/Script:

Fabio Di Credico, Tommy Dibari

Fotografia/Photography:

Ruggiero Torre

Musica/Music: The Shide

Montaggio/Editing: Andrea Costantino

Interpreti/Cast: Ettore Bassi, Mingo De Pasquale, Fabio Ferri, Dante Mormone, Tiziana Schiavarelli



Bari. Una delle tabaccherie 'storiche'. I clienti vanno e vengono. Lui, il tabaccaio, ascolta tutti. Ma la routine quotidiana forse sta per cambiare.

Bari. A memorable tobacconist's. Clients come and go. He, the tobacconist, gives ear to all of them. But the daily routine may be going to change.

Fabio Di Credico e Tommy Dibari hanno 60 anni in due. Formano una coppia di autori televisivi, pubblicitari, cinematografici e teatrali. Da settembre 2005 sono gli autori del programma di punta di Telenorba "Il graffio".

Fabio Di Credico and Tommy Dibari are 60 all together. They work together as authors for Tv programs, films, theatre and advertisement. Since 2005 they have worked for the Tv leading program "Il graffio" broadcast by Telenorba.

Contatto/Contact: Fabio Di Credico, via Salvemini 69, 70125 Bari

Tel.: +39 328 14 22 523 e-mail: info@sali-tabacchi.it

SERENADE

SERENATA

Dvd - Colore - 13' 22" - 2005 Australia

Regia/Director: Kyle D. Blanshard

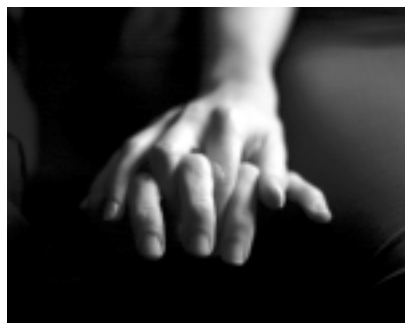
Sceneggiatura/Script: Kyle D. Blanshard

Fotografia/Photography: Ari Wegner

Musica/Music: Joshua Bowyer

Montaggio/Editing: Kyle D. Blanshard

Interpreti/Cast: Davini Malcolm, Felix Nobis, Thom Wright



Julian sta nascondendo qualcosa alla sua compagna Marie. Quello che non sa è che anche Marie ha qualcosa da nascondere a lui. Per sopravvivere alcune relazioni hanno bisogno che la verità venga sostituita dal desiderio...

Julian is hiding something to his partner Marie. What he does not know is that Marie too has something to hide to him. To survive, some relationships need to replace truth with desire...

Kyle D. Blanshard ha esordito come attore e regista teatrale ed è stato direttore artistico e co-fondatore della Vagabond Theatre Company. Nei corti che ha girato (da *A Close Shave* del 1998 a *Tall Ships* del 2005) ha sempre fatto uso degli attori della sua compagnia.

Kyle D. Blanshard started his career as an actor and stage director. He was also the art director and co-founder of the Vagabond Theatre Company. In the shorts he has made (from A Close Shave of 1998 to Tall Ships of 2005) he has always directed actors of his company.

Contatto/Contact: Kyle D. Blanshard 24155 Union St., Pramran, Melbourne, Victoria 3181 Australia
Tel.: +61 3 9510 36 42 e-mail: kdblanshard@hotmail.com

TROUSERS ACCIDENTS

INCIDENTI DI PANTALONI

Dvd - Colore - 4' 45" - 2004 Australia

Regia/Director: Semi Chellas

Sceneggiatura/Script: Semi Chellas

Fotografia/Photography: David Perrault

Musica/Music: Kevin Drew

Montaggio/Editing: David Wharnsby, Branko Vasovic

Interpreti/Cast: Waneta Storms, James Gilpin, Sabrina Grdevich, Noam Jenkins, Ross McKie



Una favola moderna su statistiche e tradimento.

A modern tale about statistics and betrayals.

Semi Chellas E' la produttrice esecutiva, co-ideatrice e sceneggiatrice di "The Eleventh Hour" serie televisiva andata in onda per diversi anni in prima serata sulla televisione australiana. Ha esordito nel cortometraggio con *Three Stories from the End of Everything*.

Semi Chellas is the executive producer, co-author and script writer of "The Eleventh Hour" a tv series broadcast for several years in the evening by the Australian television. She started her career with the short Three Stories from the End of Everything.

Contatto/Contact: David Hayman, 401 - 20 Carluke Cres. Toronto Canada M2L 251.
Tel.: 416 524 8118. e-mail: info@pkfilms.gb

TUFFI

CRASH-DIVE

Dvd - Colore - 14' 40"
2005 Italia/*Italy*

Regia/Director: Eric Alexander

Sceneggiatura/Script:

Mattia Solaroli, Eric Alexander

Fotografia/Photography: Aniello Grieco

Musica/Music: Stefano Agnini, Alessandro Casula

Montaggio/Editing: Pier Paolo De Fina

Interpreti/Cast: Stefano Perego, Chiara Benzi, Adriana De Guilmi,
Andrea Montuschi, Gilda Giagbone, Eric Alexander



Una piccola commedia delicata, bizzarra e romantica immersa in una Genova tanto caratteristica quanto atipica. Il giovane Giummi si muove inquieto alla ricerca di una ragazzina appena intravista...
A short, delicate comedy, an odd and romantic story set in a peculiar and atypical Genoa: young Giummi wanders around restlessly in search of a young girl he has barely glimpsed...

Eric Alexander è regista e attore. Ha diretto *Why Caged Birds Sing* e *Anche il sole tramonta*.

Eric Alexander is an actor and director. He has directed Why Caged Birds Sing and Anche il sole tramonta.

Contatto/Contact: Michele Castellano, Via P. Crutofoli 5/8 16151 Genova

Tel.: +39 330 25 29 10 e-mail: castellano.michele@libero.it

• CONCORSO INTERNAZIONALE •

SPERIMENTALI

GRAU

GRIGIO

GREY

Dvd - Colore - 10' 01'
2004 Germania/*Germany*

Regia/Director: Robert Seidel

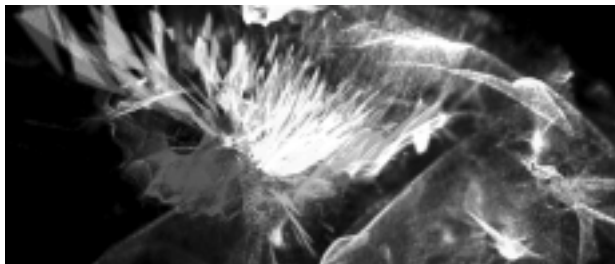
Sceneggiatura/Script: Robert Seidel

Fotografia/Photography: Robert Seidel

Musica/Music: H. Tippelt, P. Hirsch

Montaggio/Editing: Robert Seidel

Interpreti/Cast: Robert Seidel



Una riflessione sulla memoria che si attiva nel corso di un incidente stradale. Gli eventi del passato emergono, si fondono, erodono, svaniscono.

A thought about that particular memory which starts up during a road accident. Past events come back, merge, erode, fade away.

Robert Seidel è nato nel 1977 a Jena. Si è laureato in Media design all'Universität Weimar. Ha realizzato opere nell'ambito dell' organic-digital graphics.

Robert Seidel was born in 1977 in Jena. He graduated in Media Design at Weimar University. He has made works in organic-digital graphics.

HISTOIRE DE VOIR**STORIA DEL VEDERE****SEE-SAW**

Dvd - Colore - 8' 30"

2005 Francia/France

Regia/Director: Christophe Gérard

Sceneggiatura/Script: Christophe Gérard

Fotografia/Photography: Dominique Vanneste

Montaggio/Editing: Dimitri Vrignaud

Interpreti/Cast: Muriel Gorlus, Hughues Martel, Michel Baumann



Commedia romantica in cui il romanticismo si perde nei quadri di un museo e un film che guarda a come noi guardiamo l'arte.

A romantic comedy where romance gets lost in the paintings of a museum and a film that looks at us in the same way we look at art.

Christophe Gérard è nato in Francia. Si è trasferito a Londra attorno ai 20 anni lavorando come scenografo e production designer. Dal 2000 conduce un seminario su "Cinema e architettura". Ha realizzato *Drip Drop* (1998), *Annotations* (2000).

Christophe Gérard was born in France. He moved to London when he was in his twenties, where he worked as a set director and a production designer. Since 2000 he has directed a workshop on "Film and architecture". He has made Drip Drop (1998), Annotations (2000).

Contatto/Contact: Christophe Gérard, 14 Brunel Court, 16 Brunel Road London SE 16 THU UK

Tel.: +44 (0) 20 72 52 38 94 e-mail: cgerard@criticalspace.co.uk

PPP - L'IDEA D'AMORE**PPP - THE IDEA OF LOVE**

Dvd - Colore - 3' 30"

2005 Italia/Italy

Regia/Director:

Antonello Novellino

Sceneggiatura/Script:

Antonello Novellino

Fotografia/Photography:

Matteo Linguiti

Montaggio/Editing:

Antonello Novellino

Interpreti/Cast:

Simona Saibene, Pino H. Conson,
Chiara Casella, Francesco Foggia,
Alessio Fortunato

Il corpo umano, tanto amato da Pasolini, che diventa carta e pellicola su cui 'scrivere'.

The human body, deeply loved by Pasolini, becomes paper and film on which 'to write'.

Contatto/Contact:

Antonello Novellino, Via F. Spirito 9, 84135 Salerno.

Tel.: +39 089 48 21 36

e-mail: antonellon@hotmail.com

RESET

Dvd - Colore - 3' - 2006 Canada

Regia/Director: John Barnard

Sceneggiatura/Script: John Barnard

Fotografia/Photography: Mitch Dorge

Montaggio/Editing: John Barnard

Interpreti/Cast: Jacqueline Guertin, Spencer Maybee



Una calda giornata d'estate. L'incontro di due persone che si amano. Tre schermi con tre percorsi diversi ma con lo stesso finale.

A hot summer day. The rendezvous of two people in love. Three screens with three different ways but with the same end.

John Barnard vive nella zona di Winnipeg, Manitoba. Già dall'inizio della sua attività ha deciso di non limitarsi a uno stile o a un genere cinematografico.

John Barnard lives in the Winnipeg area, Manitoba. Since his beginnings, he has made up his mind not to restrict himself to a single film style or genre.

Contatto/Contact: Farpoint Films, 202-1335 Erin Street, Winnipeg, MB R3F. 257, Canada

Tel.: (204) 222 37 55 e-mail: info@farpointfilms.com

TECHNOLOGY WILL FALL YOU IN THE END**LA TECNOLOGIA TI FARA' COMUNQUE MORIRE**

Dvd - Colore - 12' - 2005 Italia-Usa/Italy-Usa

Regia/Director:

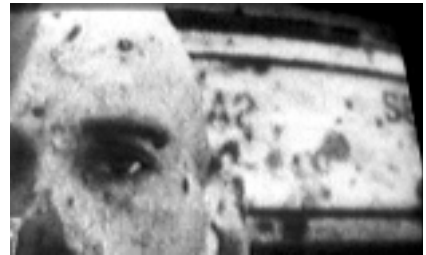
KAPA (Francesco Paladino, Maria Assunta Karini)

Sceneggiatura/Script: Karini, Paladino, Drekkka

Fotografia/Photography: Karini, Paladino, Drekkka

Musica/Music: Drekkka

Montaggio/Editing: Paladino



Una riflessione dei videoartisti Kapa e del musicista statunitense Drekkka sulla immutabilità degli effetti della "Guerra". Non esiste una guerra buona o una guerra giusta; la guerra è morte, sterminio, dolore e pianto.

A consideration by video artists Kapa and American musician Drekkka about the unchanged effects of "War". There is no good or fair war ; war is death, slaughter, suffering and tears.

Maria Assunta Karini ha opere monumentali in tutto il mondo. Come videoartista e fotografa ha partecipato a manifestazioni internazionali.

Francesco Paladino ha partecipato a numerosi progetti musicali nazionali ed internazionali. Dal 1993 si esprime per lo più con la telecamera e con esperimenti musicali.

Insieme hanno realizzato numerose opere tra cui *Breath* (2002) e *Menino Deus* (2003).

Maria Assunta Karini has great works all over the world. As a video artist and photographer she has joined several international events.

Francesco Paladino has joined many national and international music projects. Since 1993 he has worked with video cameras and music experiments.

*Together they have worked at many projects, among which *Breath* (2002) e *Menino Deus* (2003).*

Contatto/Contact: Kapa Production e Bluesanct Prod., Via Romagnoli 57, 27100 Piacenza.

Tel.: +39 05231 38 87 00 e-mail: Francesco-paladino@libero.it

TOKYO NO SHITEN**PUNTI DI VISTA DI TOKYO****TOKYO'S POINTS OF VIEW**

Dvd - Colore - 12' 51"

2004 Italia-Stati Uniti/*Italy-Usa*

Opera prima/*First Work*

Regia/Director: Cinzia Memmo

Sceneggiatura/Script: Cinzia Memmo

Fotografia/Photography: Cinzia Memmo

Musica/Music: Cinzia Memmo

Montaggio/Editing: Cinzia Memmo

Interpreti/Cast: studenti della Musashino Art University di Tokyo
students of Musashino Art University of Tokyo



Cinque persone. Cinque modi diversi di vedere una città. Tokyo vista da chi guarda le persone, chi le luci, chi le forme, chi...

Five people. Five different ways of perceiving a city. Tokyo seen by those who watch people, those who watch the lights, or the forms, or..

Cinzia Memmo è nata nel 1981 a Sandrigo (VI). Dopo il diploma liceale affronta il video design. Nel 2003 si reca come exchange student a Tokyo alla Musashino Art University. Nel 2004 si laurea in disegno industriale.

Cinzia Memmo was born in Sandrigo (Vicenza) in 1981. After high school she dedicates herself to video design. In 2003 she joins an exchange student program at Musashino Art University of Tokyo. In 2004 she graduates in industrial design.

Contatto/Contact: Cinzia Memmo, Via Settala 43, 20124 Milano.

Tel.: +39 340 28 08 516 e-mail: cmemmo@gmail.com

EVENTI

**PREMIO “GIOVANE CERTEZZA DEL CINEMA ITALIANO”
A JASMINE TRINCA**

REGIONE TOSCANA

“FRAMMENTI DI SCIENZE INESATTE” *di Stefano Bessoni*

SHORT ACADEMY AWARDS/DOCUMENTARY

OSCAR DEL CORTO/DOCUMENTARIO

A NOTE OF TRIUMPH: THE GOLDEN AGE OF NORMAN CORWIN

di Eric Simonson

PREMIO “GIOVANE CERTEZZA DEL CINEMA ITALIANO” A JASMINE TRINCA

Jasmine Trinca è nata a Roma nel 1981 ed è una delle più promettenti attrici europee della sua generazione. Anche se le sue interpretazioni non lo farebbero pensare Jasmine non ha studiato recitazione e non ha intenzione né di farlo. E' stata ed è molto interessata infatti ad archeologia e a storia dell'arte. Questo però non le ha impedito di salire alla ribalta internazionale con il ruolo della figlia Irene in *La stanza del figlio* di Nanni Moretti vincitore della Palma d'oro a Cannes. Jasmine ha preso parte in un ruolo da protagonista a *La meglio gioventù* di Marco Tullio Giordana interpretando la ragazza schizofrenica vincendo il Nastro d'Argento. Quest'anno con *Il caimano* ha ottenuto a Cannes il prestigioso Chopard Trophy dedicato ai giovani talenti cinematografici. Non vanno poi dimenticati i personaggi da lei interpretati in *Manuale d'amore* di Giovanni Veronesi e in *Romanzo criminale* di Michele Placido.

In ognuna di queste parti Jasmine Trinca offre la semplicità dell'azione fusa con lo scavo psicologico del personaggio raggiungendo esiti lontani dalla stereotipia che spesso affligge il cinema italiano (e non solo). E' per questo che Filmvideo Montecatini ha il piacere di dedicarle il Premio “Giovane Certezza del Cinema Italiano” perché quella che era una speranza e poi una promessa del cinema italiano ora è diventata una vera certezza.



“YOUNG CERTAINTY OF ITALIAN CINEMA” AWARD TO JASMINE TRINCA

*Jasmine Trinca was born in Rome in 1981 and is one of the most promising and delightful European actresses of her generation. Despite her many brilliant performances, Trinca has never studied acting and, according to her own words, never intends to do so. In fact, Trinca has always been more interested in other fields, such as archaeology and art history. She made an instant and international name for herself in Nanni Moretti’s Cannes-winning *The Son’s Room*, playing the daughter Irene. She has won the Silver Ribbon for her participation to a milestone of TV films, Marco Tullio Giordana’s *La Meglio gioventù* (*The Best of Youth*), in which Trinca plays the central role of a schizophrenic. This year in Cannes with *Il caimano*, won the prestigious Chopard Trophy, which is designed for up-and-coming talent. We have not to forget the roles in Giovanni Veronesi’s *Manuale d’amore* and Michele Placido’s *Romanzo criminale*.*

In every role Jasmine Trinca offers the simplicity of her playing blended with a deep sight into the psychology of the character, reaching goals really far from the stereotypes of many films (italians and not). This is the reason why Filmvideo Montecatini has the pleasure to dedicate her the Award “Young Certainty of Italian Cinema” because she has been an hope, then a promise of italian cinema. Now we can say that she has become a real certainty.



IL SISTEMA TOSCANO PER L'EDUCAZIONE AMBIENTALE



REGIONE
TOSCANA



LO SCENARIO DI RIFERIMENTO

La Regione Toscana coniuga i principi di solidarietà, tolleranza, responsabilità e partecipazione, propri del tessuto sociale regionale, con lo stretto legame tra natura e cultura, che da millenni la caratterizza.

La sostenibilità dello sviluppo da molti anni è il criterio trasversale che guida l'elaborazione di tutte le politiche regionali.

A differenza delle altre regioni, in Toscana l'educazione ambientale è inserita all'interno del più ampio Sistema integrato per l'apprendimento durante tutto l'arco della vita e affidata all'Assessorato all'Istruzione che lavora in stretto rapporto con l'Assessorato all'Ambiente per valorizzare le potenzialità interdisciplinari del termine educazione e perché l'educazione ambientale possa concretamente assumere l'accezione di educazione alla sostenibilità.

La Regione Toscana è impegnata nel consolidamento di un "Sistema" di qualità dell'Educazione Ambientale che ha come principale obiettivo quello del miglioramento continuo, valorizzando la complessità e la pluralità di soggetti che ne fanno parte e assicurano grande biodiversità culturale e ricchezza educativa.

GLI ATTORI

Lo scenario toscano dell'EA si caratterizza per la presenza di una pluralità di soggetti istituzionali e non, in continua relazione gli uni con gli altri.

Regione, Enti locali, ARPAT, ASL, altri enti e Agenzie pubbliche, Associazioni e Fondazioni, Privati, Imprese e loro consorzi, Istituzioniscastiche autonome, Università, Biblioteche, Musei, Centri e Laboratori di Educazione ambientale, Parchi e Aree protette...

I DESTINATARI

giovani in età scolastica

popolazione adulta

particolari categorie di pubblico, come gli imprenditori, i consumatori, i decisori sociali...

METODOLOGIE

Nell'ambito dell'EA le metodologie utilizzate devono essere coerenti con il cambiamento che si propone e che si vuole costruire in maniera condivisa e partecipata.

Le proposte di livello internazionale invitano a operare riconoscendo nel soggetto che apprende l'unico artefice delle proprie conoscenze, costruendo quindi contesti di apprendimento e percorsi educativi tali da sviluppare *atteggiamento critico e qualità dinamiche*, a tenere conto delle *diversità* per realizzare *interventi diversificati e flessibili*, e ad *integrare* metodi, competenze, soggetti, discipline.

In questo senso anche il cinema, per la sua potenzialità di rappresentare la complessità, l'integrazione, e l'interdisciplinarietà, che sono i cardini dell'educazione ambientale del nostro tempo, può diventare un efficace e innovativo strumento educativo.

ARPAT- Struttura di Supporto Tecnico organizzativo
del Sistema Toscano per l'Educazione Ambientale • [http:// www.arpato.toscana.it](http://www.arpato.toscana.it)

THE TUSCANY'S SYSTEM FOR ENVIRONMENTAL EDUCATION



REGIONE
TOSCANA



REFERENCE SCENARIO

The Region of Tuscany combines the principles of solidarity, tolerance, responsibility and participation, that belong to its regional character, with the close bond between nature and culture that has characterized it for millennia.

The sustainability of development for many years has been the guiding principle behind all the regional policies.

Unlike other regions, in Tuscany environmental education is included in a broader system of lifetime learning, and entrusted to the Education Department working in close collaboration with the Environment Department to valorize the interdisciplinary potential of the term "education" and so that environmental education acquires the concrete meaning of education for sustainability.

The Region of Tuscany is engaged in the consolidation of a "system" of quality of Environmental Education that has as its main objective that of continuous improvement, valorizing the complexity and multiplicity of subjects that comprise it and ensuring great cultural biodiversity and educational wealth

THE MAIN ACTORS

The Tuscan scenario of Environmental Education is characterized by the existence of a number of institutional and other subjects, in regular contact with one another.

Region, Local governments, ARPAT, ASL, other organizations and public offices, associations and foundations, private citizens, enterprises and consortiums, autonomous scholastic institutions, universities, libraries, museums, educational and workshops, parks and protected areas...

THE BENEFICIARIES

school-age children

adult population

particular categories of citizens, such as businessmen, consumers, social deciders...

THE METHODS

In the sphere of Environmental Education the methods used should be consistent with the changes proposed that are to be constructed in a shared and participatory manner. The proposals on an international scale pose an invitation to proceed by recognizing the subjects that learn as the sole creators of their own knowledge, thus constructing learning contexts and educational paths that can develop critical behaviour and dynamic qualities, and take into account diversity so as to create diversified and flexible interventions, and to integrate methods, responsibilities, subjects and disciplines.

Cinema, too, for its potential to represent complexity, integration and interdisciplinarity that nowadays are the foundations to environmental education, might become an effective and innovatory educational tool.

ARPAT- Struttura di Supporto Tecnico organizzativo
del Sistema Toscano per l'Educazione Ambientale • <http://www.arpat.toscana.it>

Negli anni 70 il grande regista italiano Roberto Rossellini scoprì e propugnò appassionatamente il cinema come grande strumento didattico del nostro tempo.

Egli ebbe a scrivere "... credo che noi uomini stiamo avanzando rapidamente verso il momento in cui dovremmo riformare di continuo le abitudini, i comportamenti e gli istinti che abbiamo sviluppato nel corso della nostra storia... solo nuovi metodi di comunicazione e di educazione possono aiutarci ad ottenere ciò..."

Nell'immaginare un'educazione permanente che formasse l'uomo di domani anche sapendo usare lo strumento del cinema, Rossellini parlava anche di educazione ambientale.

Di fronte alla grave e inquietante crisi ecologica del nostro pianeta tutti si devono mobilitare attraverso un'educazione alla sostenibilità rivolta a tutti i saperi, a tutti gli esseri umani, con ogni mezzo a disposizione.

Con il contributo del Sistema Toscano per l'Educazione Ambientale, anche alla luce delle esperienze di Arpa Lombardia e Arpa Marche su queste tematiche, abbiamo potuto dedicare nell'ambito di questo importante appuntamento annuale, uno spazio per riflettere sul rapporto tra cinema e ambiente e sull'uso didattico, ancora troppo poco diffuso di questo strumento dalle mille potenzialità, capace di suscitare emozioni, di coinvolgere un vasto pubblico al quale speriamo di accendere qualche scintilla per interrogarsi sul proprio contributo nella costruzione di un futuro sostenibile per tutte le generazioni presenti e future.

LE SERATE

Proiezione di un corto di Bruno Bozzetto all'apertura di tutte le 4 serate

12.7 Presentazione del Direttore di ARPAT Dott.ssa Sonia Cantoni

BIG BANG (1990) 5' - Un uomo legge il giornale poi lo getta. La moglie lo rimprovera e gli fa raccogliere l'immondizia per gettarla nel bidone dei rifiuti. Gli addetti svuotano il bidone in contenitori sempre più grandi, fino a farne una montagna. Allora con una enorme ruspa tutto viene sotterrato nel ventre della terra. Si torna alla scena iniziale con un finale esplosivo commentato da due extraterrestri: "The big bang?" "No, the pig bang!"

13.7 Presentazione della Dott.ssa Tessa Ercoli -Regione Toscana -Direzione Generale Politiche Territoriali e ambientali

SELF SERVICE (1974) 11' Servitevi da soli: lo fanno le zanzare con l'uomo proprio come l'uomo fa con la natura e l'ambiente in cui vive. Ecco dunque lo sfruttamento delle risorse portato avanti con accanimento predatorio e con stile manageriale. Fino all'apocalisse e all'apparente catarsi che di fatto non cambia nulla. La morale della favola è che l'etica e il pentimento sono concetti per qualcuno superati.

14.7 Presentazione della dott. Moira Luongo - Regione Toscana -Direzione Generale Politiche Formative, beni e attività culturali

UNA VITA IN SCATOLA (1967) 6' - Si vive in una scatola dalla quale raramente si evade. Al grigiore di una realtà che condiziona si contrappongono i colori fantastici che l'immaginazione e il sentimento creano aprendo scenari imprevedibili. Accade al bimbo che osserva una farfalla, al giovane che si innamora, all'uomo che scopre d'essere padre. Ma quando verrà la libertà definitiva da ogni condizionamento?

15.7 Presentazione del Dott. Filiberto Vallesi- Referente di EA del Dipartimento ARPAT di Pistoia

EUROPE & ITALY (1999) 5' - Interessante, ma soprattutto divertente, il lavoro con il computer 2d che Bozzetto ha usato quasi per gioco: "Questo film è dedicato a quanti credono che gli italiani in Europa si comportino come tutti gli altri". Dove? In autostrada, ai parcheggi, al semaforo, nella segnaletica, alla fermata d'autobus, nelle elezioni, in politica, in coda, in spiaggia... C'è da sorridere e da meditare.

CINEMA AND ENVIRONMENTAL EDUCATION

In the 70s the famous Italian director Roberto Rossellini realized, and in this sense he developed it quite enthusiastically, that films could be a great didactic instrument.

He wrote "... I believe we, as human beings, are reaching the point when we should keep on renovating our habits, our behaviour and the instincts we have developed during the course of our history... only new methods of communication and education can help us to get it..."

In imagining a permanent education aimed at forging the man of tomorrow and able to use films as an instrument to pursue this aim, Rossellini would also mention environmental education.

To fight the serious and worrying ecological crisis our planet is facing, it is necessary to mobilize public support through the education to sustainability addressed to all human beings, to all learnings, with all possible means.

With the support of Tuscany System for Environmental Education, in the light of the latest experiences of Arpa Lombardy and Arpa Marche, we have thought to dedicate part of this annual event to a reflection on the relation between cinema and environment and the didactic use of such an instrument, which is hardly widespread but nevertheless contains a lot of potential and is able to arouse emotions. It is our intention to reach a large audience and to give off sparks of interest on the matter, so as to involve everybody in the creation of a sustainable future for all generations, both present and future.

THE EVENTS

Showing of a short film by Bruno Bozzetto at the opening of all four events.

12.7 Introduction by Dott.ssa Sonia Cantoni, Director of ARPAT

BIG BANG (1990) 5' - A man reads a newspaper, then throws it away. His wife blames him and makes him pick up the rubbish and throw it in its proper bin. The cleaners empty the bin and put the garbage in larger and larger containers, until they create a huge pile of waste. Then, with the help of a big scraper, they bury all in the bowels of the earth. Back to the opening scene with an explosive ending, remarked by two extraterrestrials: "The big bang?" "No, the pig bang!"

13.7 Introduction by Dott.ssa Tessa Ercoli - Tuscany Region - General Direction Territorial and Environmental Policy

SELF SERVICE (1974) 11' Help yourself: mosquitoes do it with men exactly like men do with nature and the environment. Here it is the exploitation of natural resources carried on with predatory determination and managerial style. Up to the apocalypse and the apparent catharsis which does not change anything at all. The moral of the tale is that ethics and repentance are considered old-fashioned values by someone.

14.7 Introduction by Dott.ssa Moira Luongo - Tuscany Region - General Direction Educational Policy, Cultural Heritage

LIFE IN A BOX (1967) 6' - We live in a box from which we rarely escape. Against the grey conditioning reality, fantastic colours are set up, created by imagination and feelings that open unexpected views. That's what happen to any child while staring at a butterfly, or to any young man when he falls in love, or to any man who finds out he will soon be a father. But when will we be free from any conditioning?

15.7 Introduction by Dott. Filiberto Vallesi- Responsible for EA of Department ARPAT of Pistoia

EUROPE & ITALY (1999) 5' - Interesting but above all amusing, this work made by Bozzetto with the help of a 2d computer. "This short is dedicated to all those people who believe that the Italians behave like everybody else". Where?

On the highway, at the traffic lights, at the bus stop, with the street signs, in time of elections, queuing, at the beach... A lot to smile and to think about.

“FRAMMENTI DI SCIENZE INESATTE”

FRAMMENTI DI SCIENZE INESATTE “FRAGMENTS OF INEXACT SCIENCES”

HD da DV progressivo - Colore - 104'
2005 Italia

Regia/Director:

Stefano Bessoni

Sceneggiatura/Script:

Stefano Bessoni

Fotografia/Photography:

Ugo Lo Pinto

Musica/Music: Za Bùm di David Vecchiato

Montaggio/Editing: Barbara Galli

Interpreti/Cast: Franco Mazzi, Raoul Ciannella, Francesca Bove, Fernando Ripol, Raissa Brighi, Michele Baronio, Angela Saieva, Alberto Viola, Daniele Pettinari



• SINOSSI •

Il dottor Zacchia dirige una piccola scuola di medicina e scienze naturali dove si insegnano materie ufficiali assieme a discipline inusuali, come la tanatologia, la zoologia apocrifa e la scultura tassidermica. Zacchia è solito affittare una vecchia casa ad alcuni dei suoi studenti, che seleziona con particolare attenzione, valutandone carattere ed aspirazioni. Tra questi ci sono Tadeusz e Berenice, una coppia di ragazzi ossessionati dalla generazione spontanea e dalla creazione di un essere umano dal nulla, Nataniele, un cercatore di angeli alle prese con una misteriosa mela proveniente dallo stesso albero dal quale si originò il peccato, Cassandra, una ragazza vittima di un singolare caso di morte apparente, Giona, un disegnatore che si appassiona alla raccolta di oggetti e alla creazione di una wunderkammer e Rebecca, una restauratrice di vecchi balocchi.

Il dottor Zacchia segue con grande attenzione le propensioni dei ragazzi, cercando di accrescere e di indirizzare gli interessi di ognuno di loro. Ma il medico serba un segreto!

• SYNOPSIS •

Doctor Zacchia is the headmaster of a medicine and natural science school, where official subjects together with unusual disciplines are taught, for example, thanatology, apocryphal zoology and taxidermic sculpture. Zacchia usually rents out an old house to some of his students he selects with particular care, considering their nature and ambitions.

Among these students, there are Tadeusz and Berenice, a young couple obsessed with spontaneous generation and the creation of a human being from nothing; Nataniele, a researcher of angels who is grappling with an apple coming from the same tree that originated the sin; Cassandra, a young girl victim of a peculiar case of apparent death; Giona, an artist who is fond of collecting objects and creating a wunderkammer; and Rebecca, an old toys restorer.

Doctor Zacchia follows the students' inclinations with great attention, trying to support them in their interests. But the doctor is keeping a secret!

• PRESENTAZIONE •

“Frammenti di scienze inesatte” è una sorta di taccuino di appunti, ricolmo di schizzi e di note sulle occupazioni di una serie di personaggi incontrati casualmente lungo la strada. Doveva inizialmente essere un finto documentario su una serie di studiosi dediti a discipline anomale, le scienze inesatte per l'appunto. Poi, mettendo insieme le varie storie, ho sentito il bisogno di creare un legame tra i vari personaggi e

di gettare i presupposti per lavori più complessi che sto portando avanti da diversi anni. “Frammenti di scienze inesatte” diviene così il quaderno di appunti per la realizzazione di una trilogia cinematografica dedicata al paese delle scienze inesatte.

Stefano Bessoni

• **INTRODUCTION** •

“Fragments of inexact sciences” is a kind of notebook, filled with sketches and notes about the activities of a series of fellows met accidentally along the way. It was supposed to be a fake documentary on a series of scholars devoted to unusual branches of learning, the so-called inexact sciences, precisely. Then, when I put all the stories together, I felt the need to find a common link for the different characters and to create the basis for more complex works I have been carrying on for years. “Fragments of inexact sciences” has now become the notebook for the making of a film trilogy dedicated to the land of inexact sciences.

Stefano Bessoni

• **BIOFILMOGRAFIA** •

Stefano Bessoni è nato a Roma nel 1965.

Ha portato a termine studi in campo artistico-visuale diplomandosi presso l'Accademia di Belle Arti di Roma.

Dal 1990 al 1998 ha lavorato come operatore, direttore della fotografia e montatore.

Dal 1998 al 2001 ha collaborato con il regista Pupi Avati.

Il Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolari ha pubblicato un suo saggio sul lavoro intorno alla creazione di un personaggio, dal titolo “Attraverso lo specchio”. Nella pubblicazione sono inseriti la sceneggiatura e i bozzetti del film “Grimm e il teatro della crudeltà”.

Ha ricevuto, nel 1995, il premio FEDIC “Claudio Pastori” con la seguente motivazione: “Per la coerenza dell’impegno, l’originalità della ricerca, la cultura e la passione espresse nel complesso delle opere realizzate e nello studio dei rapporti tra cinema, pittura, storia, tradizioni e credenze popolari.”

Nel 1998 gli è stata dedicata una Personale nell’ambito del VideoFestival di Messina “L’Occhio del Ciclope”.

È docente di regia cinematografica e di tecniche di elaborazione digitale dell’immagine presso la NUCT (Nuova Università del Cinema e della Televisione) a Cinecittà.

• **BIOFILMOGRAPHY** •

Stefano Bessoni was born in Rome in 1965.

He finished his studies in artistic-visual subjects and graduated at the Fine Arts Academy of Rome.

From 1990 to 1998 he worked as a video operator, cinematographer and editor.

From 1998 to 2001 he worked with film director Pupi Avati.

The National Museum of Art and Folklore has published one of his essays about the creation of characters, with the title “Through the mirror”. The publication also includes the script and the sketches for the film “Grimm and the theatre of cruelty”.

In 1995 he was awarded the Fedic “Claudio Pastori” prize with the following motivation: “for the coherency of his commitment, the originality of his research, for the culture and the enthusiasm expressed in the whole of his work and in his study of the relations among cinema, painting, history, traditions and popular beliefs”.

In 1998, VideoFestival of Messina presented a one-man exhibition about Bessoni with the title “The eye of Cyclops”.

He is currently teaching film direction and image digital processing techniques at NUCT (New University of Cinema and Television) in Cinecittà.

Contatto/Contact: Stefano Bessoni - tel. 339 1930596

e-mail stefano.bessoni@gmail.com - www.stefanobessoni.blog.tiscali.it

Nuct (Nuova Università del Cinema e della Televisione) - Europe Image s.r.l. - www.nuct.com

Cinecittà - Via Tuscolana 1055 - 00173 Roma

OSCAR DEL CORTO/DOCUMENTARIO

A NOTE OF TRIUMPH: THE GOLDEN AGE OF NORMAN CORWIN

Dvd - Colore - 39' 58" - 2005 Stati Uniti

Regia/Director: Eric Simonson
Interpreti/Cast: Norman Corwin,
Robert Altman, Walter Cronkite

La sera del 5 maggio 1945 Norman Corwin, definito il "Poeta del Radiodramma" presentò un programma radiofonico che galvanizzò ed elettrizzò gli Stati Uniti. Il programma "A Note of Triumph" fu un momento che avrebbe segnato la fine di una lunga lotta, nazionale e, in un altro senso, diede origine a un nuovo standard nell'arte del radiodramma.



Le parole di Corwin ispirarono giganti della comunicazione come Ray Bradbury, Studs Terkel, Robert Altman, Orson Welles, Carla Sandburg, Norman Lear and Walter Cronkite.

On the evening of VE Day, May 5th, 1945, Norman Corwin, the oft called "Poet Laureate of radio drama" presented a radio program which galvanized and electrified the nation. The broadcast "A Note of Triumph" was a moment that would mark the end of a long national struggle, and, in another sense, set a new standard for the art of radio drama.

Corwin's words inspired communications giants past and peesen, including Ray Bradbury, Studs Terkel, Robert Altman, Orson Welles, Carla Sandburg, Norman Lear and Walter Cronkite.

Eric Simonson fa parte della compagnia dell'importante Steppenwolf Theatre Company di Chicago presso cui ha diretto, adattato e recitato in numerose produzioni, compresi *Nomathemba* e *The Song of Jacob Zulu* (rappresentato anche a Broadway, Tony nomination come miglior Regia). E' qui che Simonson ha avviato la collaborazione con Joseph Shabablala e il gruppo musicale Ladysmith Black Mambazo. Il suo lavoro con Mambazo lo ha spinto a dirigere e produrre il corto documentario *On Tip Toe: Gentile Steps to Freedom* che ha ricevuto la nomination sia per l'Oscar che per l'Emmy nel 2001.

Eric Simonson is a company member of the famed Steppenwolf Theatre Company in Chicago, where he has directed, adapted and acted in numerous productions, including Nomathemba e The Song of Jacob Zulu (also on Broadway, Tony Nomination for Best Director). It was with these stage plays where Simonson originally collaborated with Joseph Shabablala and the musical group Ladysmith Black Mambazo. His work with Mambazo inspired him to direct and produce On Tip Toe: Gentile Steps to Freedom that was nominated for both an Academy Award and an Emmy Award in 2001.

Contatto/Contact: NomaFilms LLC, Corinne Marrinan, 3315 Effie Street, Los Angeles, California 90026 marrinan.corinne@gmail.com - 323 - 449 - 7483



INDICI



Indice delle Nazioni

Nation Index

Australia	35, 36, 39	Iran	15
Belgio	21	Iraq	21
Brasile	33	Italia	12, 16, 20, 21, 25, 27, 29, 30, 37, 38, 40, 43, 44, 50, 52
Canada	43	Messico	13, 38
Egitto	31, 36	Olanda	25
Francia	10, 11, 12, 14, 18, 26, 27, 34, 42	Polonia	19
Germania	32, 41	Portogallo	13, 19
Giappone	44	Slovenia	24
Giordania	31	Spagna	11, 15, 17, 18, 23, 28, 29, 35
Gran Bretagna	10, 14, 16, 17	Stati Uniti	33, 54
India	34, 36	Svizzera	22



Indice delle Opere

Works Index

- A mia madre, 24
Accademie, L', 10
Amar, 23
Amore senza filtro, 25
Anna II, 25
Appellation incontrolee, 11,
Ars Longa, 26
Belle, enfin possibile!, 26
Bhai-Bhai, 27
Big Bang, 50
Cada día paso por aquí, 11
Carlo e Licia, 12
Come un filo d'erba
nel prato, 27
Cocou Clock, 12,
Diez Minutos, 28
Digital, 18
Dopodomani, 29
Éramos pocos, 29
Eucalipto, 30
Europe & Italy, 50
Èt elle été criminelle, 18
Farol, 19
- Filosofia Wedlug Hipolita, 19
Foku - Fuoco sporco, 20
Frammenti di scienze inesatte, 52
Gharb... Shark, 31
Goodbye, 32
Grau, 41
Hapunda, 13
Histoire de voir, 42
Historia tragica
com final feliz, 13
Ihla do Rato, 33
Illusion, L', 34
Juven Isle Delinquents, 14
Lakshmi, 34
Love This Time, 35
Luminaria, 35
Met'Akharah, 36
Mime Artist, The, 36
Moglie e buoi dei paesi tuoi, 20
Note of Triumph the golden age
of Norman Corwin, A, 54
Novecento, pianiste, 14
Oltre, 37
- Pasolini. Il poeta che visto, 21
PPP - L'idea d'amore, 43
Punto di vista, 37
Quest for the Mystic
Mogoo Fruit!, 15
Quid speranza, 21
Reset, 44
Sali e tabacchi, 38
Sedaye Paye Ab, 15
Self Service, 50
Serenade, 39
Short Stretch of the Thames, 16
Stabat, 16
Tadeo Jones, 17
Technology Will Fall
You in the End, 43
Tokyo No Shiten, 44
Trousers Accidents, 39
Tuffi, 40
Vita in scatola, Una, 50
Wir Sind Dir Treu, 22
Women of Mumbles Head, The, 17
Yarn, A, 10,



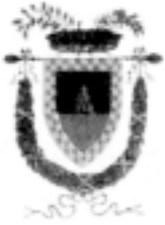
Indice degli Autori

Directors Index

Alexander, Eric, 40
Arroyo, Raúl, 11,
Attal, Bernard, 33
Azzola, Attilio, 27
Banzato, Michele,
Barnard, John, 43
Bessoni, Stefano, 52
Blanshard, Kyle D., 39
Bozic, Gregor, 24
Bozzatello, Claudio, 20
Bozzetto, Bruno, 50
Bracco, Gaia, 12,
Cailleau, François, 12
Cataldo, Danilo, 37
Chellas, Semi, 39
Chiarini, Duccio, 29
Cobeaga, Borja, 29
Cooper, Min, 10
Crespo, Esteban, 23
Darvish, Alireza, 15
David, Alphonsine, 11
De Fraia, Luciano, 16

Dehestani, Amir M., 15
Delpero, Maura, 20
Di Credico, Fabio, 37, 38
Dibari, Tommy, 38
Eve, Luke, 36
Eveleigh, Aldous, 16
Fobis, Audrey, 12
Gato, Enrique, 17
Gérard, Christophe, 42
Giménez-Sarmiento, Álvaro, 36
González, Ramón, 11,
Graham, Rhys, 35
Hudson, Steve, 32
Innocente, Valentino, 25
Jonard, Dominique, 13
Jones, Lisa Ann, 17
Jurga, Pawel, 19
Karini, Maria Assunta, 43
Khouri, Rina, 31
Klein, Olivier, 27
Koch, Michael, 22
Lampert, Aaron, 14

Manzone, Stéphane, 21
Memmo, Cinzia, 44
Normand, Bertrand, 34
Novellino, Antonello, 42
Paladino, Francesco, 43
Périot, Jean-Gabriel, 18
Pessoa, Regina, 13
Pinto, José, 19
Pisani, Fulvio, 30
Rashid, Erfan, 21
Robin, Mathieu, 26
Roegiers, Antoine, 10
Roinsard, Régis, 26
Ruiz Rojo, Alberto, 28
Saleh ElNaggar, Eman, 36
Seidel, Robert, 41
Siddartha, J., 34
Siminiani, León, 18
Simonson, Eric, 54
Soleimani, Ilia, 15
Uitdehaag, Maria, 25
Van Den Boom, Sarah, 14



Provincia di Pistoia



Comune di Montecatini Terme



REGIONE TOSCANA



REPUBBLICA ITALIANA



tiscali.

you can
Canon



TOSCANA FILM COMMISSION



MEDIATECA REGIONALE TOSCANA



FEDERAZIONE ITALIANA DEI CINECLUB